AN ORIENTATION MANUAL FOR INDOCHINESE REFUGEES (LAOTIAN)

AN ORIENTATION MANUAL FOR INDOCHINESE REFUGEES

(Laotian)

ສິ່ງທີ່ໜ້າຮູ້

ຂອງ

ຊີວິດໃໝ່

ພີ່ນ້ອງລາວທີ່ຮັກແພງ

ປື້ມຫົວນີ້ໄດ້ແປ ແລະ ລຽບລຽງເປັນແບບຮຽນພາສາລາວມາຈາກປື້ມ ORIENTATION ສຳລັບຊາວອົບພະຍົບອິນໂດຈີນ. ເພື່ອແນະນຳສິ່ງໃໝ່ ແລະ ແປກຂອງການດຳລົງຊີວິດຢູ່ເມືອງແອດແມນຕັນ ແຂວງອານເບີຕາ ຊຶ່ງ ປື້ມນີ້ໄດ້ອະທິບາຍເຖິງຫຼາຍສິ່ງຫຼາຍແນວກ່ຽວກັບການດຳລົງຊີວິດ ແລະ ຄວາມແຕກຕ່າງຈາກຊີວິດເດີມຂອງພວກເຮົາ ເຊັ່ນ: ການຄອງຊີບ ຄົມມະນະຄົມ, ປະກອບອາຊີບ ແລະ ອື່ນໆ. ເພື່ອຄວາມເຂົ້າໃຈແລະສາມາດ ປັບຕົວເຂົ້າກັບຊີວິດໃໝ່ໄດ້ໄວ ພວກເຮົາຈຶ່ງຈັດແປ ແລະ ລຽບລຽງປື້ມຫົວ ນີ້ຂຶ້ນໂດຍຄວາມຮ່ວມໄມ້ຮ່ວມມືແລະຊ່ວຍເຫຼືອຂອງຊາວລາວທຸກຄົນ.

ສູນຮຽນຂໍຍອມຮັບທຸກຂໍ້ຕິຊົມຂອງຜູ້ອ່ານໃນກໍລະນີຜິດພາດ ໃນທຸກດ້ານ ເຊັ່ນ ສຳນວນພາສາລາວ ສ່ວນການແປບໍ່ຄວາມກັບ ການຕັດແປ ເພື່ອໃຫ້ເຂົ້າກັບເນື້ອໃນຂອງພາສາລາວແລະບາງຂໍ້ຄວາມ ກໍປະໄວ້ໃນຮູບເດີມ. ຫວັງວ່າທຸກສິ່ງຢ່າງອາດຊ່ວຍພວກເຮົາເຂົ້າໃຈຊີວິດ ໃໝ່ຫຼາຍຂຶ້ນ.

Mounivong Keo.

ສາລະບານ

ບົດ	1.	ບົດນຳ	ໜ້າ	1
	2	ລະບົບເງິນ ແລະ ທະນາຄານ		4
	3.	ທີ່ຕັ້ງຂອງເມືອງແອດແມນຕັນ		8
	4.	ການຄົມມະນາຄົມ		11
	5.	ການຊື້ເຄື່ອງ ແລະ ອາຫານ		17
	6.	ທີ່ພັກພາອາໄສ		19
	7.	ໂທລະຄົມມະນາຄົມ		25
	8.	ການຮັບໃຊ້ທາງດ້ານສຸຂພາບ		33
	9.	ເງື່ອນໄຂຂອງວຽກງານ		35
	10.	ງົບປະມານລາຍໄດ້ລາຍຈ່າຍ		38
	11.	ການສຶກສາ		40
	12.	ວັດທະນະທຳ ແລະ ການປັບຕົວ		42
	ກ.	ການທະນາຄານ		47
	ຂ.	ພາສີອາກອນ		52
	ຄ.	ການທ່ອງທ່ຽວຕາມຕົວເມືອງແອດແມນຕັນ		55
	ງ.	ຮູບເງິນຂອງການາດາ		57

ບົດທີ 1   ຄຳນຳ

ຈຸດປະສົງທີ່ຈຸດປະສົງ . . [illegible]

ແຜນທີ່ໂລກ

ແຜນທີ່ [illegible] (ອາລາສກາ/[illegible])

ແຜນທີ່ປະເທດການາດາ.

ກ. ການກ່າວຄຳຕ້ອນຮັບຂອງ [illegible]

ຂ. ການ [illegible] ກ່ຽວກັບ [illegible] Edmonton ແລະ [illegible]

ຄ. ການ [illegible] ກ່ຽວກັບປະເທດການາດາ

ໃຊ້ແຜນທີ່ໂລກ, [illegible] ກ່ຽວກັບ [illegible] ປະເທດການາດາ [illegible] 10 [illegible] ຄື: Bristish columbia, Saskatchawan, Manitoba, ONTARIO, Quebec, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, Newfounland ແລະ [illegible] ແລະ ຢູຄອນ.

[illegible] ການາດາ [illegible]

Alberta [illegible] ແລະ [illegible] (ຕົວຢ່າງ: [illegible]) ແລະ [illegible] ເອັດມອນຕັນ (Edmonton)

[illegible] (April) ປີ 1979 [illegible] Alberta [illegible] 1.998.800 ຄົນ

[illegible] ປະເທດການາດາ [illegible] 1979 [illegible] Edmonton [illegible] 580,001 ແລະ Calgary [illegible] 505,637 ຄົນ.

ງ. [illegible] Edmonton.

ອຸນຫະພູມສະເລ່ຍປະຈຳເດືອນ/ອົງສາເຊັນ °C				ຫິມະ/ຝົນໂດຍສະເລ່ຍ	ມື້ມີຝົນຕົກໂດຍສະເລ່ຍ
ມັງກອນ	ເມສາ	ກໍລະກົດ	ຕຸລາ		
−14.1	4.4	17.2	5.1	136.7 cm	43.3 cm

໑. ສະແດງການ, ຄົວເຮືອນທີ່ຂຶ້ນສາສະໜາທີ່ອາໄສຢູ່ກັບຜູ້ມາຕັ້ງຖິ່ນຖານໃໝ່.
ຈັ່ງຊີ້ງຕາມຕາຕະລາງໃນເຮືອນຕໍ່ໄປນີ້ ຈະແສດງໃຫ້ຮູ້ເຖິງສະຖານທີ່ ແລະ
ທີ່ຕັ້ງຂອງສະແດງຫ້ອງ ແລະ ເຮືອນທີ່ຂຶ້ນ [illegible] ຕ່າງໆ.

1. ສະແດງຈັດການ ແລະ ປາດຄົນ/ຫົວ/ເມືອງ ຂອງ [illegible] ([illegible]).
2. ສາສະໜາຄົນທ້ອງຖິ່ນຜູ້ມາຕັ້ງຖິ່ນຖານໃໝ່.
3. ສາສະໜາຄົນທີ່ນັບຖືສາສະໜາ Catholic.
4. ສາສະໜາຄົນອື່ນໆ.
   - ກ. ສາສະໜາຄົນຈີນ
   - ຂ. ສາສະໜາຄົນຫວຽດນາມທີ່ [illegible]
   - ຄ. ສາສະໜາຄົນຈີນຫວຽດນາມທີ່ [illegible]
   - ງ. ສາສະໜາຄົນລາວທີ່ [illegible].

ພະແນກຈັດຫາງານແລະກວດຄົນເຂົ້າເມືອງ

ກ. ພະແນກກວດຄົນເຂົ້າເມືອງ.

ຮັບຜິດຊອບການເຂົ້າເມືອງໃຫ້ຖືກຕ້ອງ ແລະໃຫ້ໃບໜັງສືເຂົ້າມາຕັ້ງຖິ່ນຖານ ຢູ່ການາດາ

ຂ. ພະແນກຈັດຫາງານ ຫຼືການແຮງງານ.

ທີ່ປຶກສາເຣື່ອງຊອກຫາງານ.

Marie Claire.
Don
Eugene

ໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບ.

- ອາຫານການກິນ
- ຄ່າເຊົ່າ.
- ການວ່າງງານແລະເຄື່ອງ
- ເຄື່ອງເຮືອນແລະເຄື່ອງປະຈຳເຮືອນ
- ຮັບປະກັນກ່ຽວກັບສຸຂະພາບ
- ສິ່ງຈຳເປັນກ່ຽວກັບສຸຂະພາບ
    - ສາຍຕາ (ແວ່ນຕາ)
    - ແຂ້ວ (ແຂ້ວປອມ)
    - ຢາ (ໃບຮັບ).

ສະມາຄົມຮັບຕ້ອນຜູ້ມາຕັ້ງຖິ່ນຖານໃໝ່ (Immigration service)

ຮັບຜິດຊອບກັບ:

- ໃຫ້ການແນະນຳແລະປຶກສາ
- ສຶກສາແນະນຳ (Orientation classes)
- ຊ່ວຍຊອກຫາຄວາມເຂົ້າໃຈ.
- ການສຶກສາ.
    - ພາສາອັງກິດ
    - ຈັດໃຫ້ຮຽນພາສາອັງກິດ ສຳລັບໂຮງຮຽນປະຖົມແລະມັດທະຍົມ.
    - ແນະນຳວັດທະນະທຳ ຂອງຄົນທ້ອງຖິ່ນ.
- ເອກະສານຕ່າງໆ ເປັນຕົ້ນ:
    - ນະໂຍບາຍກ່ຽວກັບຄອບຄົວ
    - ຄຳຮ້ອງຂໍເງິນວ່າງງານ U.I.C
    - ການພົບໝໍແລະຢາ *
    - ບໍລິການຮັບໃຊ້
    - ການແປພາສາ.
    - ການຂໍແຈ້ງກ່ຽວກັບການ ຖືສັນຊາດ.

ໂທ: 420- 6880

* ຄ່າປິ່ນປົວແຂ້ວແລະສາຍຕາ ພວກເຈົ້າຕ້ອງມີແບບຟອມ Health ແລະ welfare ຈາກທີ່ປຶກສາການແຮງງານ.

ສະມາຄົມສາສະໜາ Catholic.

ໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບ.

- ສະຖານທີ່ພັກພາອາໄສໃຫ້ ເງິນແລະສະຫວັດດີການ
- ເສື້ອຜ້າ ແລະອື່ນໆ
- ຈ່າຍຄ່າເດີນທາງແລະຄ່າເຊົ່າ.
- ຊື້ເຄື່ອງໃຊ້ໃນເຮືອນທີ່ຈຳເປັນ
- ໃຫ້ການປຶກສາແນວຄິດ
- ຊ່ວຍທຳໃຫ້ເຂົ້າໃຈ. (ພາສາ)
-
- ກູ້ຢືມເງິນ
- ໃຫ້ຢືມບໍລິການເຄື່ອງເຮືອນ ໃຫ້ຄອບຄົວທີ່ພົບກັນ.
- ຊ່ວຍຈັດແບບຟອມເອກະສານ ຕ່າງໆ.
- ໂທ: 424-0651.

ສະມາຄົມຊາດຕ່າງໆ

ກ. Chinese Commitly Ctre.
9711 - Jasper Ave
Tel : 429- 3111

ຂ. Vietnamese Association
C/o EISA
Tel : 420 - 6880

ຄ. Vietnames. Chinese Association.
Tel : 420- 6880

ງ. LAO EDMONTON ASSOCIATION.
11234 -55 St Ed.
Tel : 477. 5904
433. 7344

ບົດທີ 2 ລະບົບເງິນ ແລະ ການທະນາຄານ

ອຸປະກອນທີ່ຕ້ອງການມີ = ເງິນຫຼຽນ (1¢ , 5¢ , 10¢ , 25¢ , 50¢ , 100¢)

ເງິນໃບ (ໃບ 1$, 5 , 10 , 20 , 50 ...)

ກ. ລະບົບເງິນຫຼຽນ.

1./ ລະບົບເງິນຂອງປະເທດອາເມຣິກາໃຊ້ເປັນໂດລາ ແລະ ໜຶ່ງໂດລາ ເທົ່າກັບຮ້ອຍເຊັນ.

ລະບົບເງິນເຊັນ.

1¢ : ໜຶ່ງເຊັນ ຫຼື ເປັນນີ.

5¢ : ຫ້າເຊັນ ຫຼື ໜຶ່ງນິເກິນ.

10¢ : ສິບເຊັນ ຫຼື ໜຶ່ງດາຍ.

25¢ : ຊາວຫ້າເຊັນ ຫຼື ຄວາເຕີ.

50¢ : ຫ້າສິບເຊັນ

100¢ : ເປັນເງິນໂດລາ.

ລະບົບເງິນໃບ.

$1 : ໜຶ່ງໂດລາ (ສີຂຽວ).

$2 : ສອງໂດລາ (ສີແດງ).

$5 : ຫ້າໂດລາ (ສີຟ້າ)

$10 : ສິບໂດລາ (ສີຟ້າ)

$20 : ຊາວໂດລາ (ສີຂຽວ).

$50 : ຫ້າສິບໂດລາ (ສີຊົມພູ).

$100 : ໜຶ່ງຮ້ອຍໂດລາ (ສີນ້ຳຕານອ່ອນ + ສີດຳ)

$1000 : ໜຶ່ງພັນໂດລາ (ສີຂຽວຫຼາຍສ່ວນ).

ຈົ່ງສອນຄົນ ແລະ ເພີ່ມຕົວເລກໃນການບວກລົບ ຂອງລະບົບເງິນຫຼຽນ ທີ່ເປັນເປັນນີ, ນິເກິນ, ດາຍ ແລະ ຄວາເຕີ ແລະ ຕ້ອງປະກອບເງິນ ໃຫ້ຄຸນຄ່າເທົ່າກັບຈຳນວນ ແບບຕ່າງໆ.

2. ໝວດຄຳເວົ້າທີ່ໃຊ້ໃນການແລກປ່ຽນ.

ເອົາໃຫ້ Give ກິບວ໌.

ໃຫ້ຢືມ Lend ເລນ.

ຂໍຢືມ Borrow ບໍໂຣ.

ແລກປ່ຽນ Exchange ເອັກແຊນ.

ນີ້ແມ່ນສິ່ງສຳຄັນແລະຄວນເອົາໃຈໃສ່ ເພາະໃນພາສາລາວ ເອົາໝວດຄຳເວົ້າ ທີ່ໃຊ້ຄຳວ່າໃຫ້ຢືມແລະຂໍຢືມແມ່ນຄ້າຍຄືກັນ ແລະໃນພາສາອັງກິດແລ້ວແມ່ນຜູ້ໃຫ້ໃຊ້ວ່າ Lend ສ່ວນຂໍຢືມໃຊ້ບໍໂຣ (Borrow).

3. ລະບົບທະນາຄານ (ຈະເຫັນໄດ້ໃນບົດ. ກ ລາຍຊື່ລະບົບທະນາຄານມີດັ່ງຕໍ່ໄປ.)

ການທະນາຄານແມ່ນບັນຫາທີ່ສຳຄັນທີ່ຈະຊ່ວຍໃຫ້ພວກເຮົາເກັບເງິນໄວ້ໃນທະນາຄານໄດ້ຢ່າງປອດໄພທີ່ຈະບໍ່ຖືກລັກ ແລະ ບໍ່ໃຫ້ເສຍໄປ.

1/ ທະນາຄານ ແລະ ເວລາການຂອງທະນາຄານ

ກ. ທະນາຄານໃຫຍ່ໃນການາດາມີ 5 ແຫ່ງຄື:

- Royal Bank of Canada.
- Canadian Bank of Commerce.
- Bank of Montreal.
- Troronto Domission Bank.
- The Bank of Nova Scotia.

ບັນດາທະນາຄານດັ່ງກ່າວມີສາຂາຢູ່ທຸກເມືອງ Edmonton ແລະ ນອກເມືອງ ສາຂາທີ່ໃກ້ບ້ານທ່ານຫຼືບ່ອນທີ່ໃນສາຂາຕ່າງໆທີ່ເຮົາສະດວກສະບາຍໃນການເບີກຈ່າຍ.

2. ເວລາການຂອງທະນາຄານ.

ວັນຈັນ	ຫາ	ວັນພະຫັດ	10.00 ໂມງເຊົ້າ ຫາ 4.00 ໂມງແລງ
ວັນສຸກ			10.00 —"— " 5.00 ໂມງແລງ

ເຖິງຢ່າງໃດກໍ່ຕາມບັນດາສາຂາຂອງທະນາຄານເຊັ່ນ: ລອນດອນແດຣີໂມລ, ມີກາດ ໂພີ້ນ. ຈະເປີດໃນວັນສຸກ ແລະ ວັນພະຫັດ ຮອດ 9 ໂມງແລງ.

ບັນດາທະນາຄານເຂົ້າບໍລິສັດລວມທຶນທ່ານຈະໃຊ້ເວລາການໃນການເບີກຈ່າຍຂອງທະນາຄານກໍຕ່າງ ເພື່ອມີການສະດວກທີ່ ແລະ ທີ່ຕັ້ງຂອງທະນາຄານເຊັ່ນຕົວຢ່າງ:

2/ ພະແນກທີ່ຮັບໃຊ້ໃນທະນາຄານ

ກ. ຕູ້ນິລະພັຍ. (safety deposit box)

ຂ. ການຢືມເງິນ (LOANS)

ຄ. ການໂອນເງິນ (MONEY ORDER)

ງ. ຊື້ເຊັກລັດແລະປະກັນເງິນ.

ຈ. ການຈ່າຍເງິນ (ຄ່າໂທລະສັບ, ນ້ຳ, ໄຟ ແລະອື່ນໆ)

3/ ຂໍ້ດີຂອງການເງິນ

ກ. ການຝາກແບບປະຫຍັດ ມີດອກເບ້ຍ.

ຂ. ຝາກເພື່ອກູ້ຢືມ.

ຄ. ຝາກປະຫຍັດ ແລະກູ້ຢືມ ມີດອກເບ້ຍ.

4/ ວິທີເຊັນເຊັກ.

ໃນກໍລະນີເຮົາບໍ່ມີຊື່ຢູ່ກັບຂອງເຮົາ (ຫົວໜ້າຄອບຄົວ) ເຮົາຕ້ອງເຊັນເຊັກ ແລະ ເຊັນໃສ່ຫຼັງເຊັກ ແລ້ວເຮົາຈຶ່ງຈະກໍ່ເຊັກໄປທະນາຄານພ້ອມດ້ວຍເອກະສານຄົບໂຄງສະເພາະເງິນເຫຼືອງ (yellow form) ແລ້ວຈະແຈ້ງໃຫ້ເຮົາເຫັນບ່ອນ ຕົນແລະເບີ ແລະ ລາຍເຊັນແທ້ຈິງ. ສ່ວນຄາວເຈົ້າ (ນ້ອງ) ກໍຕ້ອງເຊັນຊື່ຊາບກັບ ພະນັກງານ ທີ່ແນະນຳໃຫ້ເອົາເງິນໃນນາມຊື່ຂອງເຮົາເທົ່ານັ້ນ.

Royal Thrust. ທີ່ EDMONTON CENTER ຈ/ບິດ

ວັນຈັນ	ຮອດ	ວັນພຸດ	9.30	ໂມງ/ເຊົ້າ	ຫາ	5.30	ໂມງ/ແລງ.
ພະຫັດ	—	ວັນສຸກ	-"-	-"-	-"-	9.00	-"-
ວັນ/ເສົາ	-		10.00	"	"	໔.00	"

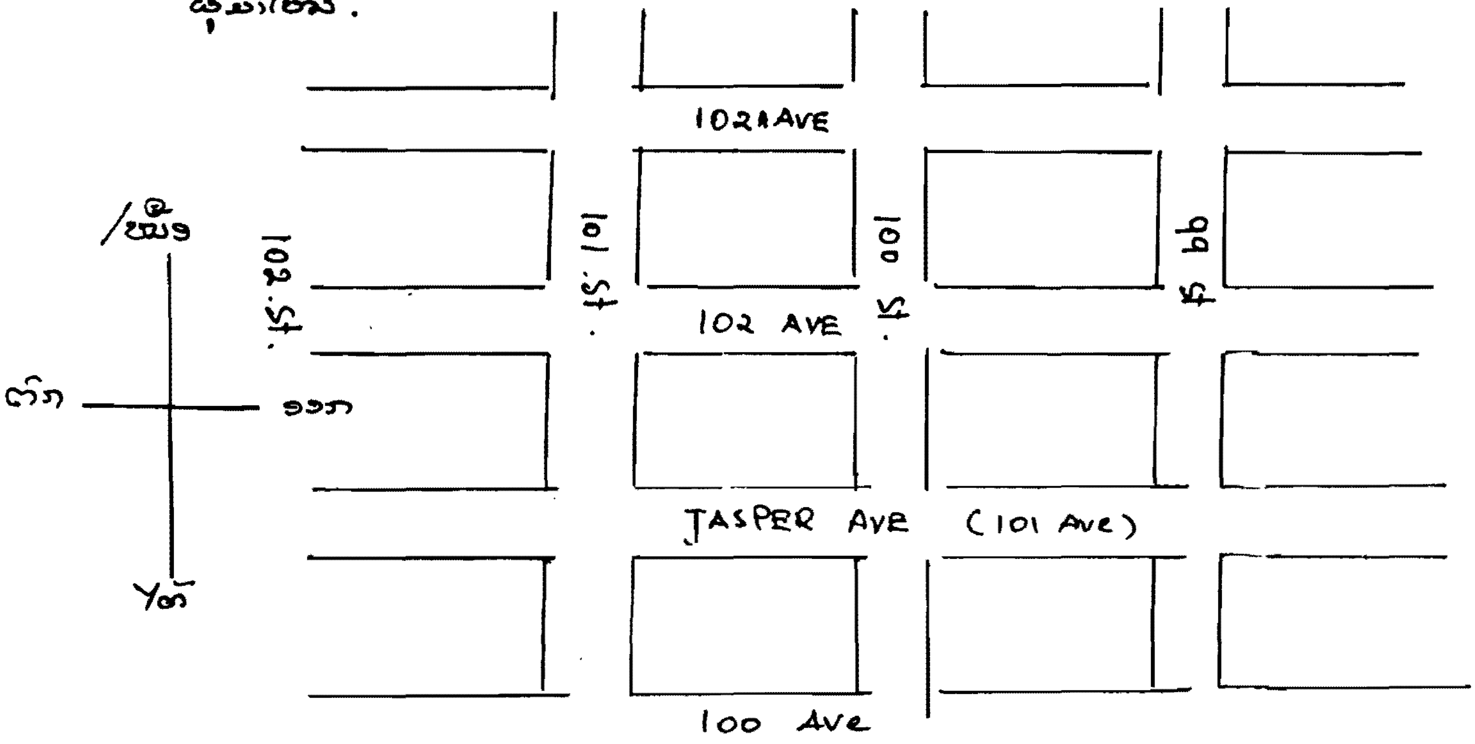
ບົດທີ 3 ທີ່ຕັ້ງເຂດໃຈກາງເມືອງ Edmonton

ຈຸດປະສົງທີ່ໄດ້ . ແຜນທີ່ເມືອງ Edmonton .

ກ. ການໃຊ້ແຜນທີ່ຂອງເມືອງ Edmonton ແລະຮູ້ວ່າເມືອງນີ້ມີແມ່ນ້ຳຊື່ວ່າ Saskatchewan ໄຫຼຜ່ານກາງ ແລະແບ່ງເມືອງໃຫ້ເປັນສອງພາກ ຄືພາກໃຕ້ ແລະພາກເໜືອ. ເຂດທີ່ເອີ້ນວ່າຕົວເມືອງແມ່ນເລີ່ມຈາກ ລະຫວ່າງ 95 St. ແລະ 109 St ແລະ 100 Ave – 104 Ave .

ຂ. ແຜນທີ່ເມືອງ Edmonton .

1) ຄວາມແຕກຕ່າງລະຫວ່າງ Street ແລະ Avenue ແມ່ນອັນທຳອິດສຳຄັນສຳລັບຜູ້ມາໃໝ່ .



ສັງເກດ Street ແມ່ນເລີ່ມຈາກໃຕ້ຫາເໜືອ .

ແລະ AVENUE ແມ່ນ ຕາເວັນອອກຫາເວັນຕົກ .

St. ແມ່ນຕົວຫຍໍ້ຂອງ Street .

Ave ແມ່ນຕົວຫຍໍ້ຂອງ Avenue

ຄຽງຄູ່ກັບການໃຊ້ແຜນທີ່ ມັນຍັງມີຄວາມຕ້ອງໃຊ້ວັດທຸໃຫ້ເຕັມແລ້ວ ເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບການໃຊ້ຖະໜົນ (Street) ແລະ ທະໜົນຫຼວງ AVENUE .

2/ ມາເບິ່ງຖະໜົນແລະຖະໜົນຫລວງທີ່ຕັ້ງໄວ້ເລີ່ມ.

ກ. ການໃຊ້ຖະໜົນ 100 St. ເປັນໃຈກາງ ສະແດງໃຫ້ນັກຮຽນຮູ້ວ່າ: ເລກ Street ເລີ່ມຈາກຕາເວັນອອກ ແລະ ຈະໃຫຍ່ຂື້ນໄປທາງຕາເວັນຕົກ.

ຂ. ການໃຊ້ JASPER AVENUE (101) ເປັນຈຸດໃຈກາງ ສະແດງໃຫ້ນັກຮຽນ (ຜູ້ອ່ານ) ຮູ້ວ່າ: ເລກຂອງ AVENUE ແມ່ນເລີ່ມຈາກໃຕ້ ແລະໃຫຍ່ຂື້ນໄປທາງເໜືອ AVENUE 50 ຢູ່ທາງທິດໃຕ້ ແລະ 103 ຢູ່ທາງທິດເໜືອ.

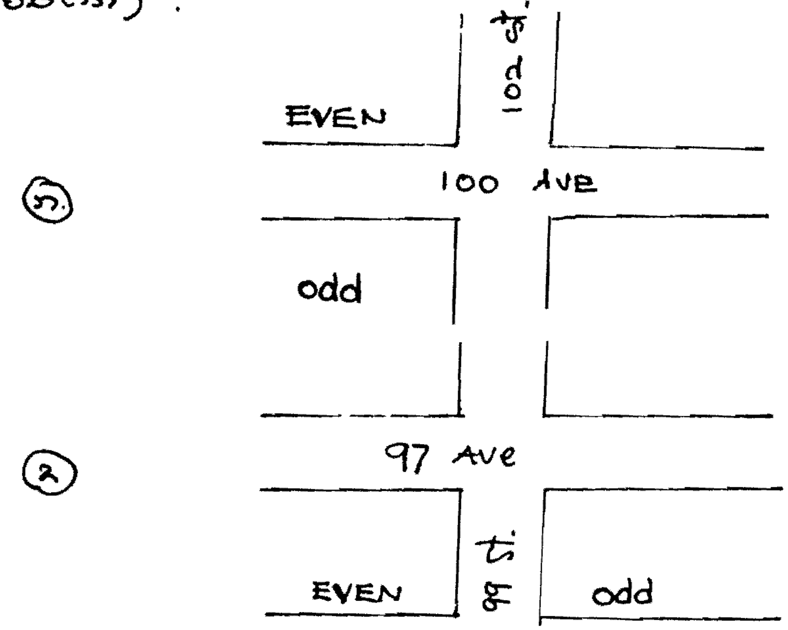
3/ ເຮົາຈະຊອກຫາບ່ອນຢູ່ແນວໃດ ?

ຕົວຢ່າງ: 10223 - 100 Ave (ເລກບ້ານ ກ.)

9733 - 99 St. (ເລກບ້ານ ຂ.)

ກ. 10223 - 100 Ave. ບອກໃຫ້ຮູ້ວ່າອາຄານຫລັງນັ້ນແມ່ນຢູ່ AVENUE 100 ທາງຕາເວັນຕົກຂອງ 102 St. 23 ແມ່ນເລກເຮືອນ ຊຶ່ງຢູ່ທາງທິດໃຕ້ຂອງຖະໜົນ 102 St. (ເລກຄີກແມ່ນຢູ່ທາງໃຕ້ ສ່ວນເລກຄູ່ຢູ່ທາງເໜືອ).

ຂ. 9733 - 99 St. ບອກໃຫ້ຮູ້ວ່າເຮືອນຫລືອາຄານແມ່ນຢູ່ຖະໜົນ 99 St ແລະຖະໜົນຫລວງ 99 AVENUE. ເບີ 33 ແມ່ນເບີເຮືອນຊຶ່ງຢູ່ທາງຕາເວັນອອກ (ເລກຄີກແມ່ນ ສະແດງວ່າຢູ່ທາງຕາເວັນອອກ ແລະເລກຄູ່ແມ່ນທາງຕາເວັນຕົກ).



\# 24, 10924 - 104 AVE

24 ແມ່ນນຳເບີຂອງອາຄານ. ເລກຕົວແລກຈະບອກໃຫ້ຮູ້ເຖິງວ່າ ວ່າຊັ້ນຂອງອາຄານ.

<u>ຕົວຢ່າງ</u> : # 1207, 8509 - 144 st.

ອາຄານເບີ 8509. ຊັ້ນ 12, ຫ້ອງ 07.

85 Ave (ທາງເໜືອຂອງ 85 Ave ແລະທາງຕາເວັນອອກຂອງ 144 St)

4) ເມື່ອສະແດງໃຫ້ເຫັນທ່ອງຖິ່ນ (ເລກຖະໜົນ) ເພື່ອໃຈຄວາມແຕກຕ່າງລະຫວ່າງ AVENUE ແລະ street ເຈົ້າຈົ່ງໃຫ້ຕົວຢ່າງແລະການແມ່ນເຮືອນແລະອາຄານ ຢູ່ໃສ, ກະໜົນໃດ, ອາເຂດໃດ?

<u>ຕົວຢ່າງ</u>: 6, 8412 39 Ave.

68, 8412 39 St.

15233 - 102 st # 32

\# 1002, 10631 97 St.

ຄ. ຈົ່ງບອກໃຫ້ຮູ້ແຜນທີ່ສາຄັນຂອງເມືອງ Edmonton ແລະບອກຈຸດທີ່ສຳຄັນ ແຜນທີ່ ເຊັ່ນ ສູນກາງທົ່ງຂອງ Edmonton ແລະແຜນທີ່ສາຍຄົນທະນະ ຄົມຂອງລົດເມ)

ບົດທີ 4 ການຄົມມະນາຄົມແລະຂົນສົ່ງ.

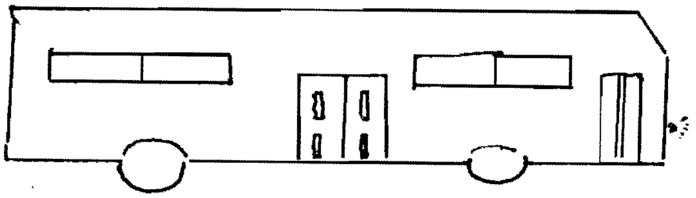
ຮູບປະກອບທີ່ໃຊ້

- ແຜນທີ່ການຄົມມະນາຄົມຂອງລົດປະຈຳທາງຢູ່ Edmonton.
- ລົດໄຟໃຊ້ໄຟຟ້າ.
- ພາຫານະການສັນຈອນ (ປ້າຍລົດເມ, ລົດແທັກຊີ, ບ່ອນຈ່າຍເງິນ, ຊະນິດຂອງປະຕູວາງ ແລະ ບ່ອນກົດເພື່ອເປີດປະຕູ)

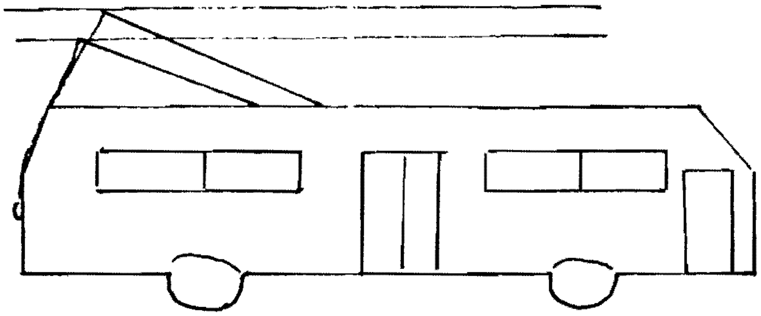
ກ. **ລົດປະຈຳທາງສາທາລະນະ.**

1/ **ຊະນິດຂອງລົດປະຈຳທາງ**

ກ. ລົດປະຈຳທາງທຳມະດາ.



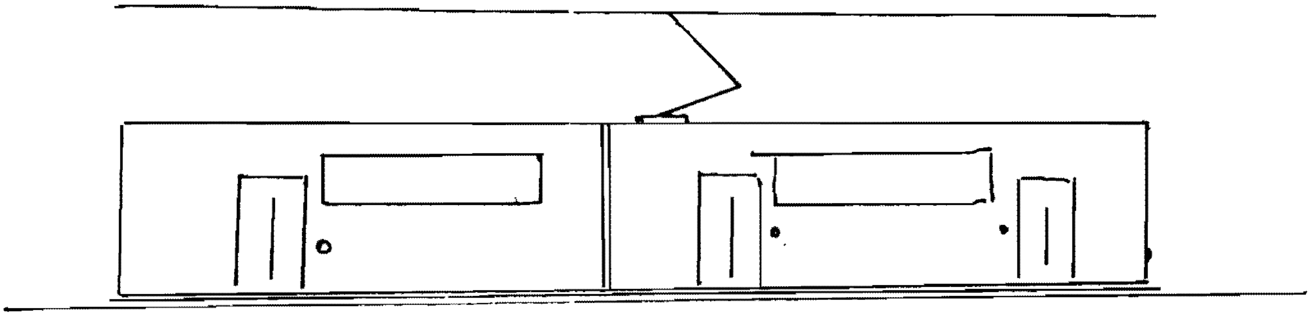
ຂ. ລົດປະຈຳທາງແລ່ນດ້ວຍໄຟຟ້າ.



ຄ. ລົດໄຟແລ່ນດ້ວຍໄຟຟ້າ (L.R.T) ຊຶ່ງມີດ້ວຍກັນ 5 ສະຖານີ ດ້ວຍກັນຄື:

1. ສະຖານີສູນກາງ (ໃຕ້ດິນ).
2. ສະຖານີ ວິນສະຕັນ/ເຊີຊິວ (Winston chirchill)
3. ສະຖານີ Stadium.
4. ສະຖານີ Coliseum.
5. ສະຖານີ Belvedere.

ໃນການຂຶ້ນແລະລົງລົດໄຟພວກເຮົາຕ້ອງ ບິດປຸ່ມຢູ່ຂ້າງປະຕູເພື່ອໄຂປະ ຕູໄດ້.

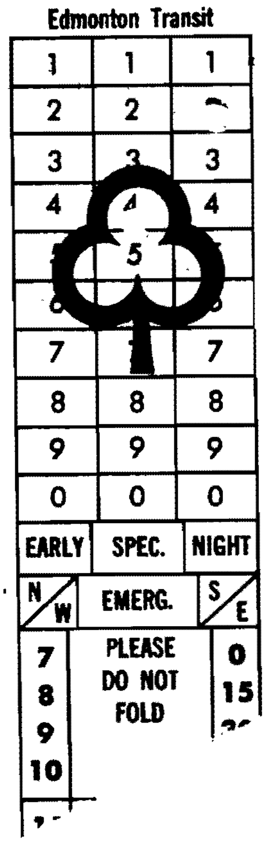


໒./ ຄ່າໂດຍສານ.

ກ. ຄຳວ່າຄ່າລົດເມໃນພາສາອັງກິດຊື່ວ່າ Fare ໝາຍຄວາມວ່າ ພວກເຮົາຕ້ອງໃສ່ເງິນໃນຈັດຕາ ຜູ້ໃຫຍ່ .50 ¢ ສ່ວນເດັກນ້ອຍ 6-15 ປີ 25 ¢ ສຳຫຼັບເດັກນ້ອຍທີ່ມີອາຍຸຫຼຸດ 6 ປີລົງມາຈະບໍ່ໄດ້ເສັຍເງິນເວລາໄປກັບຜູ້ໃຫຍ່

ຂ. ບັດລົດເມ.

ບັດລົດເມບາກີໂຕຣ໌ ເວລາເຮົາຂຶ້ນລົດແລະຈະມີຄ່າຫຼັງຈາກນັ້ນ ນຶ່ງຊົ່ວໂມງ, ເຮົາຈະໃຊ້ບັດດັ່ງກ່າວນັ່ງລົດຄັນໃດ, ໄປສາຍໃດກໍໄດ້ພາຍໃນ ນຶ່ງຊົ່ວໂມງ ຫຼັງຈາກເຮົາຮັບບັດນັ້ນ ແຕ່ຈະໃຊ້ກັບຄືນທາງເກົ່າບໍ່ໄດ້.



3. <u>ບັດລົດເມ</u>

ກ. ບັດລົດປະຈຳທາງປະຈຳເດືອນເທົ່າກັບ $18.00 ໂດລາ (ຂອງຜູ້ໃຫຍ່) ແລະໃຊ້ໄປໄດ້ທຸກສາຍ. ບັດລົດເມປະຈຳເດືອນຈະມີຂາຍແຕ່ວັນທີ 20 ຂອງເດືອນ ແລະ ຕາມສະຖານທີ່ບອກໄວ້ໃນແຜນທີ່ການສັນຈອນຂອງລົດປະຈຳທາງ. ໃຫ້ເບິ່ງແຜນທີ່ໄປໜ້າຫຼັງຂອງການແນະນຳ ແລະຊອກຫາປ້ອມຂາຍບັດລົດປະຈຳທາງ.

ຂ. ບັດປະຈຳເດືອນຂອງນັກຮຽນມີຄ່າເທົ່າກັບ 4.00 ໂດລາ ແລະຈະໃຊ້ໄດ້ ແລະ ມີຂາຍໃນເວລາໂຮງຮຽນເທົ່ານັ້ນ ແລະໃຊ້ສະເພາະແຕ່ໄປ ແລະກັບຈາກໂຮງຮຽນເທົ່ານັ້ນ.

ຄ. ເບີຂອງລົດປະຈຳທາງຈະຕິດໄວ້ທາງໜ້າ, ຂ້າງ ແລະທາງຫຼັງຂອງລົດ.

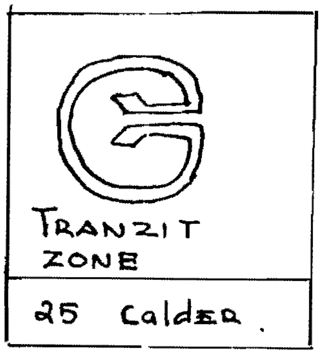
ສ່ວນບັດລົດເມຜູ້ເຖົ້າແກ່ເທົ່າກັບ 5.00 ໂດລາ ແມ່ນມີຂາຍທີ່

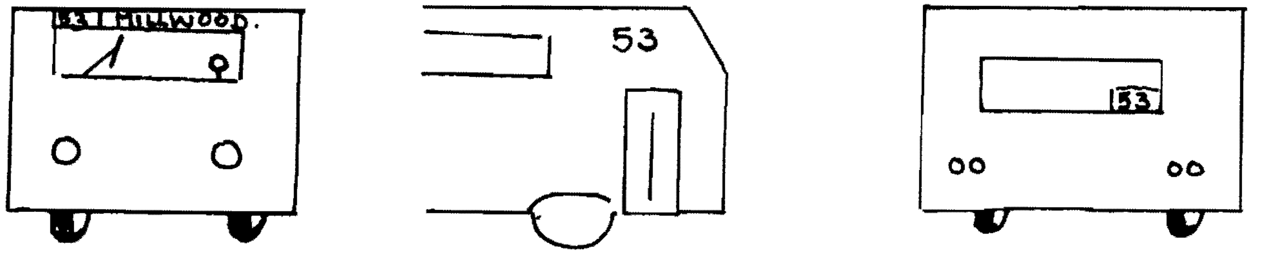
10102 Jasper Avenue

Room 807. ວັນອັງຄານ, ວັນພຸດ ແລະວັນພະຫັດ.

4. <u>ເຮົາຈະໃຊ້ລົດປະຈຳທາງແນວໃດ?</u>

ຈົ່ງສະແດງໃຫ້ເຫັນເຄື່ອງລັກສະນະຂອງປ້າຍທີ່ໃຊ້ຢຸດປະຈຳທາງ.





ເພື່ອຈະຂຶ້ນລົດເມ ເຮົາຕ້ອງຢືນຢູ່ໃກ້ກັບປ້າຍລົດປະຈຳທາງ ຫຼືວ່າໂບກມືໃຫ້ຄົນຂັບກໍໄດ້. ການໃຊ້ພາຫານະ ຂົນສົ່ງໃນການໄປມາທາງລົດເມ, ຈ່າຍເງິນ, ຊື້ປີ້ລົດເມ (ຫຼືບັດລົດເມປະຈຳເດືອນ), ຕັ້ງກະດິ່ງສັນຍານເພື່ອລົງລົດ.

ປະຕູອອກຂອງລົດເມມີ 3 ຊະນິດແຕກຕ່າງກັນຄື:

1./ ແບບໂອໂຕມະຕິກທີ່ມີແສງການປະຕູ ແມ່ນເຮົາລົງໄປຂັ້ນທີ່ນຶ່ງ ຊຸກໄມ້ການພັບເຂົ້າ ປະຕູຈະເປີດອອກທັນທີ.

2./ ແບບໂອໂຕເມຕິກ ແມ່ນລົງໄປຂັ້ນນຶ່ງ ແລ້ວປະຕູຈະໄຂອອກທັນທີ.

3./ ແບບທຳມະດາ. ແບບທຳມະດາພວກເຮົາຕ້ອງຢືນບໍ່ປະຕູ ເມື່ອລົດຢຸດແລ້ວຈະມີໄຟສັນຍານຂຽວຂຶ້ນ ແລ້ວພວກເຮົາຈຶ່ງຊຸກປະຕູອອກແຮງໆໃຫ້ໄຂອອກ. ກົງເງິນເທັນຊຸທີ່ມີລູກສອນ ພວກເຮົາຕ້ອງຈ່າຍປະຕູໄວ້ຈົນກວ່າແຂນເຮົາລົງຖຶງພື້ນ. ກົງມີກະດີງຢືນເຊັ່ນຊຸທີ່ມີລູກສອນ ຊຸກມື ຈະໃຊ້ປະຕູທາງໜ້າ.

5. <u>ການໃຊ້ແຜນທີ່ລົດປະຈຳທາງ</u>.

ກ. ແຜນທີ່ໃຊ້ກາງເວັນ ສະແດງໃຫ້ເຫັນ:

1. ສາຍທາງສີຟ້າ (ລົດເມຈະແລ່ນທາງຍາວກະທັດ ແຕ່ເຊົ້າຮອດແລງ).
2. ສີແດງ (ແຕ່ເວລາຮາວການ).
3. ສາຍທາງແລ່ນຕອນໃຫ້ພັກເມື່ອ (ແມ່ນບໍລິການຂອງລົດໄຟ).
4. ORANGE ARROW ແລະ yellow boxes ບໍ່ມີເວລາ/ສີເຫຼືອງແລະວົງມົນ ຕັ້ງສາມສີທາງການ ແມ່ນສະຖານີລົດເມ ບ່ອນເຮົາຈະຕໍ່ລົດໄດ້.

ຂ. ແຜນທີ່ຕອນກາງຄືນ, ວັນອາທິດ ແລະວັນພັກ ສະແດງໃຫ້ເຫັນບ່ອນສາຍທາງສີແດງ.

ຄ. ແຜນທີ່ຂອງເມືອງຕ່າງໆ ແມ່ນຢູ່ຫຼັງໜ້າຂອງແຜນທີ່ລົດປະຈຳທາງ.

ການໃຊ້ແຜນທີ່ມີຊ່ວຍໃຫ້ພວກເຮົາເຫັນ ຈຸດສຳຄັນ ຂອງເມືອງ Edmonton ເຊັ່ນ:

1. ກົມແຮງງານ ຂອງ Canada 106 st ແລະ 107 Ave.
2. ສະມາຄົມ ຕ້ອນຮັບອົບພະຍົບ Edmonton 109 St 110 Ave.

6. ເພື່ອຄວາມແນ່ໃຈ ແລະ ສອບຖາມໃຫ້ຮູ້ ຕິດຕໍ່ໝາຍເລກໂທລະສັບ 432-1234
7. ຕາຕະລາງຂອງການຂົນສົ່ງຂອງລົດເມ ແຕ່ລະສາຍມີບໍລິການຢູ່ທີ່ສູນການສອບຖາມ 100 Ast. JASPER AVENUE.

2. ລົດເມລົ່ນສາຍທາງໄກ (Grey hound bus line).

ຖ້າຈະເດີນທາງໄກໂດຍລົດໃຫຍ່ ແລະ ລົດເມ ຈະສະດວກ ໄວກວ່າ ແລະ ຖືກກວ່າ ສູນການສົ່ງທາງໄກ ຂອງ Edmonton ມີ 2 ແຫ່ງຄື:

1. ພາກເໜືອ. 10202 - 102 St. ໂທ: 429-4751
2. ພາກໃຕ້. Park hotel Restaurant
   8004 - 104 St. ໂທ: 433-7121.
3. ອັດຕາຄ່າເດີນທາງ ລົດທາງໄກ.

ຕົວຢ່າງ. Edmonton – Calgary : $19.00 ໃຊ້ເວລາ 3 ຊົ່ວໂມງ.
— " — Winnepeg : $59.88 — " — 20 ຊມ.
— " — Toronto : $121.80 — " — 2 ວັນ.

3. ແທັກຊີ. ການໃຊ້ Taxi ໃນການເດີນທາງໃນ Canada ເປັນການສິ້ນເປືອງເງິນຄ່າຫຼາຍ ແລະ ແພງອີກ.

1. ຊະນິດຂອງລົດ Taxi.

ຊະນິດຂອງ Taxi ທີ່ມີຄວາມນິຍົມຫຼາຍໃນເມືອງ Edmonton ເອີ້ນວ່າ Yellow Cab. ຊຶ່ງເປັນທຸລະກິດສ່ວນຕົວ: ຕົວໜັງສືສີເຫຼືອງ ແລະ ມີໄຟສີເຫຼືອງຢູ່ຫຼັງຄາ ສ່ວນບໍລິສັດອື່ນທີ່ມີເຊັ່ນ: City, Barrel ແລະ Alberta Co-op.

2. ການເອີ້ນ Taxi.

ທາງທີ່ດີຂອງການຮັດ Taxi ຢູ່ Edmonton ຫຼືເມືອງຕ່າງໆ ຂອງ Canada ແມ່ນໃຊ້ທາງໂທລະສັບ ແລະ ບອກວ່າ ເຮົາຕ້ອງການ Taxi, ທີ່ໃດ ແລະ ພ້ອມກັນນັ້ນ ກໍບອກຊື່ ແລະ ນຳເບີເຮືອນຂອງເຮົາດ້ວຍ.

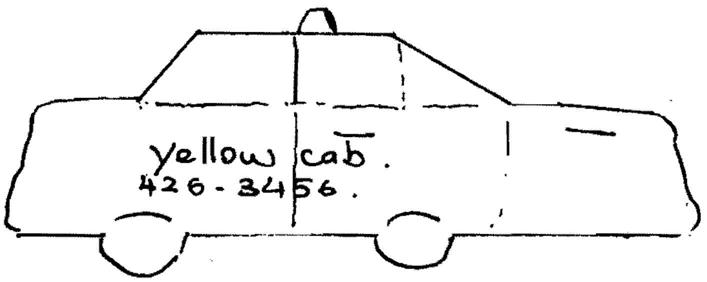
Yellow cab	-	426-3456	(ທາງພາກເໜືອ).
		432-7511	(ທາງພາກໃຕ້).
City	.	432-5151	
Alta co.op	.	425-8310	

3. <u>ອັດຕາຄ່າໂດຍສານ ແລະ ເງິນຈ້າງ ຕາມໃຈ.</u>

ລາຄາເລີ່ມໃນຫຼັກໄມ (Mile) ທຳອິດ (ຕົວຢ່າງ) ຄ່າເລີ້ມຕົ້ນ $ 1.20 ແລະ ລາຄາຈະເພີ່ມຂຶ້ນ 10 ¢ ຕໍ່ແຕ່ລະໃນຫຼັກໄມ ລວມກັບເວລາ ລໍຖ້າ.

<u>ເງິນຈ້າງຕາມນ້ຳໃຈ.</u> 25 ¢ ຢ່າງໜ້ອຍ, ແລະ ໃນລະຫວ່າງ 10 ຫາ 15 ເປີເຊັນ ຂອງຄ່າໂດຍສານທາງໄກ.

ປ.ລ ລາຄາລົດໂດຍສານໃນ Canada ຈະແຕກຕ່າງກັບໃນບ້ານເມືອງຂອງພວກເຮົາ ທາງເວລາ ຫາກັນອອກ ສັງເກດໄດ້ຈາກໃຫ້ເຫັນ.



ບົດທີ 5 ການຊື້ເຄື່ອງ ແລະ ອາຫານ.

ກ. ບ່ອນຊື້ເຄື່ອງ/ຮ້ານ.

1./ ຊຸບເປີມາກເກດ (Super Market)

ຮ້ານຂາຍເຄື່ອງກິນໃຫຍ່ໆ ຊຶ່ງເຮົາເອີ້ນວ່າ Super Market ຕົວຢ່າງ Safe way, co-op ແລະ Woodward) ຊຶ່ງປະກອບດ້ວຍບັນດາອາຫານ ແລະ ເຄື່ອງໃຊ້ພາຍໃນເຮືອນຕ່າງໆ. ການໄປຕະຫຼາດ ແມ່ນທາງທີ່ດີ ແລ້ວເຮົາ ໄປອາທິດລະເທື່ອ ດີກວ່າໄປວັນລະສອງເທື່ອ.

ຊີ້ນ, ປາ ແລະ ຜັກຕ່າງໆ ທີ່ຈະເກັບໄວ້ກິນດົນ ແມ່ນພາກ/ໂຮງ/ກັບມັນ ໄວ້ໃນຫ້ອງເຢັນ ສ່ວນຜັກຕ່າງໆ ແມ່ນເກັບໄວ້ໃນຫ້ອງທັມມະດາ.

ບັນດາອາຫານທະເລ ປາ, ກຸ້ງ, ກັ້ງ, ປູ ເລົ່ານີ້ ແມ່ນແພງຫຼາຍ. ສ່ວນສິ່ງທີ່ຖືກກວ່າໝູ່ ແມ່ນຊີ້ນງົວ. ການຊື້ຜັກ ແລະ ໝາກໄມ້ໃຫ້ຖືກຕາມລະດູການ ຈະຊ່ວຍໃຫ້ປະຫຍັດເງິນຕື່ມ.

ຮ້ານຕ່າງໆສ່ວນໃຫຍ່ເປີດ ແລະ ປິດ 9.30 ຫາ 6.00 ໂມງແລງ ທຸກວັນຈັນ ຫາວັນເສົາ. ຮ້ານຕ່າງບາງຮ້ານໄດ້ເປີດຊ້າໃນວັນພະຫັດ ແລະ ວັນສຸກຈົນຮອດ 9.00 ໂມງແລງ.

2./ ຕະຫຼາດສົດ (Farmer market).

ຕັ້ງຢູ່ຖະໜົນ 10165 - 97 St. ແມ່ນສະຖານທີ່ຂາຍເຄື່ອງສົດຕ່າງໆ ເຊັ່ນ: ປາ, ໄກ່, ຊີ້ນ ແລະ ຜັກ.

3./ ຮ້ານຄ້າຈີນ.

ແມ່ນຕັ້ງຢູ່ລະຫວ່າງ JASPER AVENUE ຫາ 106 AVENUE ແລະ ທາງໃຕ້ຖະໜົນ 97 St. ຊຶ່ງພວກເຮົາຈະຫາພົບສິນຄ້າຕ່າງໆທີ່ຄືກັບບ້ານເຮົາ ແລະ ກໍຍັງມີຮ້ານອາຫານ ທີ່ມີລົດຊາດທີ່ອາດຈະເໝາະສົມແກ່ພວກເຮົາ.

4./ ຮ້ານຄ້າຍ່ອຍ (Corner store). ຄືວ່າມີຮ້ານ Red Rostee, 7-11, ແລະ Mac's Milk. ຮ້ານຈຳພວກນີ້ຈະເປີດຊ້າກວ່າຮ້ານໃຫຍ່ໆ (Super Market) ບັນຈະເປີດຊ້າໃນຕອນກາງຄືນ ແລະ ກໍ່ມີສິນຄ້າ ແລະ ອາຫານ ແຕ່ວ່າລາຄາຈະແພງກວ່າຮ້ານ ຊຸບເປີມາກເກດ (Super Market).

5/ <u>ຮ້ານຂາຍຢາ</u>.

ນອກຈາກນີ້ຢາຈະມີຕ່າງໆ ແລ້ວ ຍັງມີ ພວກ ສິນຄ້າ ຫຼາຍ ສິ່ງຫຼາຍ ຢ່າງ ແຕກຕ່າງກັນ ເຊັ່ນ: ໜັງສືພິມ, ເຄື່ອງອານາໄມ, ຟິມ, ສີ, ໄປສະນີຍະບັດ, ຂະໜົມ, ອຸປະກອນ ຖ່າຍຮູບ ແລະ ສິ່ງອື່ນໆ.

ສ່ວນ ຮ້ານ London drug ເປັນຮ້ານທີ່ມີລາຄາ ຍ່ອມເຍົາ ກວ່າ ຮ້ານອື່ນໆ.

6/ <u>ຮ້ານຄ້າສາຂາໃຫຍ່</u>. (department Stores).

ເປັນຮ້ານທີ່ມີລະບົບລູກໂສ້ ເຊັ່ນ: Woodward, Bay, Simpsons, Eaton's, Zellers ເຕັມໄປດ້ວຍສິນຄ້າສິນຄ້າຫຼາຍ ລະດັບ ຫຼາຍອຸຍ: ມີເຄື່ອງ ເສື້ອຜ້າກາງ ເປັດ ຕະເລັດ ຈົນເຖິງ ຂອງມີຄ່າ ແລະ ຈະ ເປັນໃນເຮືອນຊານ ຄອບຄົວ. ເມື່ອ ຊື້ ຈາກການຊື້ເຄື່ອງ ຈາກຮ້ານດັ່ງກ່າວ ແມ່ນ ມີການຮັບປະກັນ ເຊັ່ນວ່າ ຖ້າໃຊ້ການບໍ່ໄດ້ ມີການສົ່ງຄືນ ແລະ ປ່ຽນໃໝ່ ອີກ ແບບ ແຕ່ ທຸກຄັ້ງໃນການຊື້ຂອງຕ້ອງ ເອົາໃບຮັບ ເພື່ອສະດວກໃນການປ່ຽນ ແລະ ສົ່ງ ຄືນ.

7.) <u>ຮ້ານທີ່ມີສິນຄ້າຖືກກວ່າໝູ່ ແມ່ນ</u> Army-Navy

10305-97 st (ພາກເໜືອ)

10411-82 Ave (ພາກໃຕ້).

8.) <u>Socond-Hand Stores</u>. (ຮ້ານຂາຍເຄື່ອງເກົ່າ).

ກ. Goodwill 10301-104 St (ພາກເໜືອ)

ຂ. Salvation Army 10411-82 Ave. (ພາກໃຕ້).

9.) <u>ຮ້ານຂາຍເຄື່ອງແຕ່ງບ້ານ</u>.

ກ. ຮ້ານ Brick Forniture warehouse 10705-101 St.

ຂ. ຮ້ານ Grantree 12010-111 Ave.

2. <u>ໃບຮັບ</u>. (Reciept). ແມ່ນຈຳເປັນທີ່ສຸດທີ່ຈະຕ້ອງຮັບໃບຮັບຄ່າຍ ທຸກຄັ້ງ ເວລາຊື້ຂອງ.

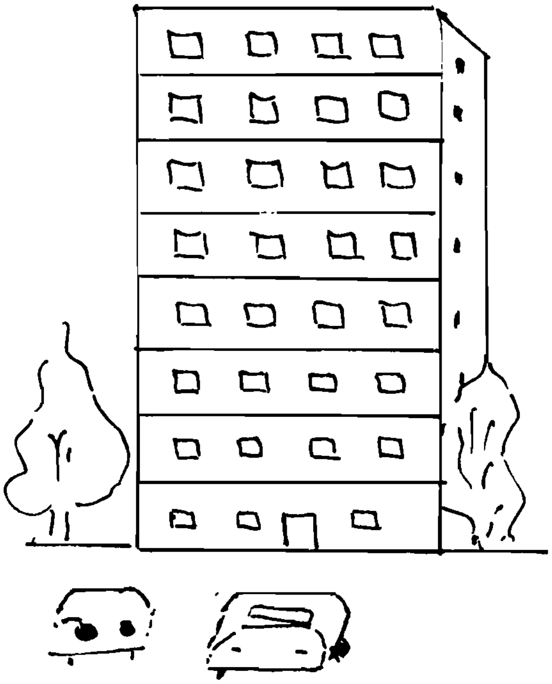
ບົດທີ. ໐ ທີ່ພັກອາສັຍ.

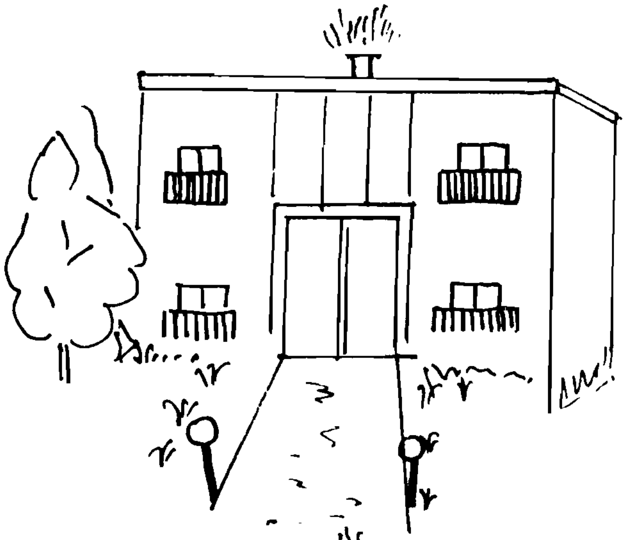
ກ. <u>ຊນິດຂອງອາຄານ.</u>

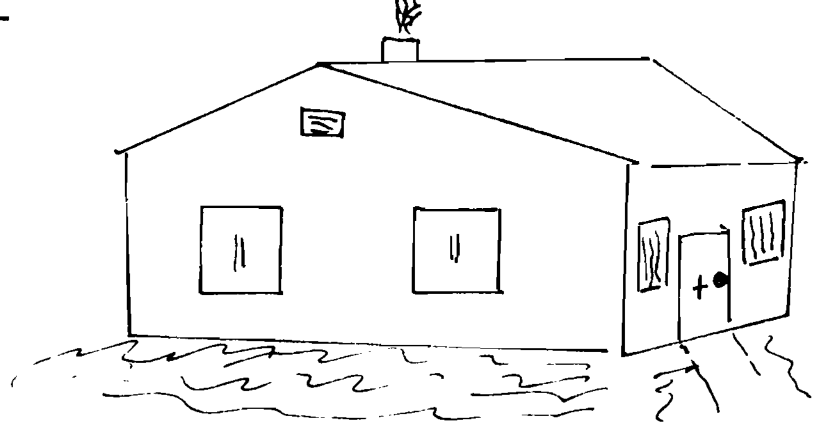
1/ ອາຄານສູງທີ່ມີ 5 ຊັ້ນຫຼືຫຼາຍກວ່ານັ້ນ ເອີ້ນວ່າ HIGH RISE.

2./ ອາຄານທີ່ມີ 2 ຊັ້ນຫຼື 3 ຊັ້ນ ເອີ້ນວ່າ walk up.

3./ ແບບເຮືອນ ເຮືອນວິນລາ (Villa) ມີ 2 ຊັ້ນ.







ຂ. <u>ຊນິດຂອງຫ້ອງເຮືອນ</u>

1/ ຫ້ອງທີ່ມີເຄື່ອງເຮືອນຄົບຊຸດ Salon, ເຕົາໄຟ, ຕູ້ເຢັນ ເອີ້ນວ່າ ເຟີນິດ (FURNISHED).

2./ ຫ້ອງທີ່ມີແຕ່ ເຕົາໄຟ ແລະ ຕູ້ເຢັນ ເອີ້ນວ່າ ອັນເຟີນິດ (UNFURNISHED)

ອັດຕາຄ່າເຊົ່າເຮືອນ.

1/ ຫ້ອງນອນໂສດ (Bachelor)	ຕ່ຳສຸດ	200.00 ໂດລາ	ສູງສຸດ		280.00 ໂດລາ
2/ ນຶ່ງຫ້ອງນອນ	—"—	235.00	"	"	330.00 "
3/ ສອງຫ້ອງນອນ	—"—	290.00	"	"	400.00 "
4/ ສາມຫ້ອງນອນ	—"—	350.00	"	"	7.00.00 "
5/ ຫ້ອງຖາວອນໃຕ້ດິນ	"	160.00	"	"	200.00 "

ຫ້ອງຕ່າງໆ ລວມມີ: ຫ້ອງນ້ຳ, ເຮືອນຄົວ, ຫ້ອງຮັບແຂກ ແລະ ຫ້ອງກິນເຂົ້າ.

6/ ກໍ່ມີອື່ນໆ.

- ຫ້ອງນອນ: ຈະຕ້ອງມີຕຽງເຄື່ອງ ແລະ ບ່ອນນັ່ງພ້ອມ.
- ຫ້ອງຜູ້ຮັກສາເຮືອນ: ຫ້ອງນອນ ແລະ ຫ້ອງຄົວກິນ
- ຫ້ອງ ແລະ ອາຫານ: ຫ້ອງນອນພ້ອມດ້ວຍອາຫານເຊົ້າ, ສວາຍ ແລະ ແລງ.

ຄ/ ໝວດຄຳທີ່ໃນພາສາທຸລະກິດກ່ຽວກັບການເຊົ່າ.

1/ ຜູ້ເຊົ່າ (ຕົວເອງ TENANT).

ຜູ້ທີ່ເຂົ້າມາຢູ່ໃນອາຄານໂດຍຈ່າຍເງິນໃຫ້ເຈົ້າຂອງເຮືອນເອີ້ນວ່າ ທີ່ພຶ່ງ ຫຼື ຜູ້ເຊົ່າ ຊຶ່ງໃນພາສາທຸລະກິດເອີ້ນວ່າ TENANT. ຜູ້ເຊົ່າຈະຕ້ອງປະຕິບັດຕາມກົດລະບຽບຂອງອາຄານເຊັ່ນເວລາປັ່ນ, ເຕັ້ນ, ສູບຢາ ຫຼື ການວາງວັດຖຸໄຟ ໂທລະທັດ ແລະ ຮັກສາເຮືອນໃຫ້ຢູ່ໃນສະພາບເດີມ.

2/ ເຈົ້າຂອງເຮືອນ. ຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງເຮືອນຫຼືຊັບສົມບັດອື່ນໆ ໃນພາສາອັງກິດຮຽກວ່າ ແລນລອດ (Landlord). ເຂົາເຈົ້າຈະຕ້ອງຮັບຜິດຊອບອາຄານໃນການສ້ອມແປງ ແລະ ຈັດຫາອຸປະກອນຂອງເຮືອນ ແລະ ພ້ອມດ້ວຍເຄື່ອງເຮືອນໃຫ້ດ້ວຍ.

3/ ຄົນຮັກສາເຮືອນ/ ຜູ້ຈັດການ. ຄົນຮັກສາເຮືອນເປັນຜູ້ຮັກສາຄວາມສະອາດ ເກັບຄ່າເຊົ່າ ແລະ ສ້ອມແປງບາງສິ່ງບາງຢ່າງໃນເຮືອນເຊັ່ນດອກໄຟ, ອາຍຸ່ນຕ່າງໆ ຜູ້ຮັກສາເຮືອນກໍແມ່ນຜູ້ເຊົ່າເຕັມອັດຕາເຊົ່າພິເສດ.

4.) ສັນຍາລະຫວ່າງຜູ້ເຊົ່າກັບເຈົ້າຂອງບ້ານ.

ການຕົກລົງລະຫວ່າງສອງຝ່າຍ, ຕາມປົກກະຕິຈະມີກຳນົດນຶ່ງເດືອນ; ບາງເທື່ອກໍຫົກເດືອນຫຼືນຶ່ງປີ. ແບບສັນຍາເຂົ້າຢູ່ເຮືອນແລະແບບອື່ນໆ ຄ່າເຊົ່າໃນລະຍະເວລາດັ່ງກ່າວ. (ພາກເອົາບົດຄວາມເລື່ອງສັນຍາໃດນຶ່ງໄປປຶກສາຄວາມເຂົ້າໃຈ).

5.) ຄ່າເຊົ່າ: ແມ່ນເງິນທີ່ຜູ້ເຊົ່າເອົາໃຫ້ເປັນຄ່າເຊົ່າແກ່ເຈົ້າຂອງບ້ານ ທີ່ໃນພາສາອັງກິດເອີ້ນວ່າ ເຣັນ (RenT).

6.) ໃບຮັບ: ແມ່ນສັນຍານຶ່ງທີ່ສະແດງວ່າເຮົາໄດ້ຈ່າຍຄ່າເຊົ່າໃຫ້ແລ້ວ ໃນນັ້ນຈະຕ້ອງມີຊື່ເຮົາ, ເລກບ້ານ, ຈຳນວນເງິນ ແລະ ກຳນົດເວລາ ແລະ ລາຍເຊັນຂອງເຈົ້າຂອງບ້ານຫຼືຜູ້ຮັກສາເຮືອນ. (ເບິ່ງຕົວຢ່າງໜ້າຕໍ່ໄປ.)

7.) ການທ້ອນເງິນການເສຍຫາຍ.

ແມ່ນກ້ອນເງິນນຶ່ງທີ່ຜູ້ເຊົ່າໄດ້ຈ່າຍໃຫ້ເຈົ້າຂອງບ້ານເພື່ອປະກັນຄວາມເສຍຫາຍຂອງເຮືອນ ແຕ່ບໍ່ແມ່ນເງິນຄ່າເຊົ່າ. ໃນກໍລະນີທີ່ເຮົາຮັກສາເຮືອນເປັນຢ່າງດີບໍ່ມີແປງຄາກຮູບເດີມ ເຂົາຈະຕັດເອົາເງິນຈຳນວນນີ້ໃນການສ້ອມແປງ ແລະ ຫຼັງຈາກເຮົາເຂົ້າມາຢູ່ໄດ້ 30 ວັນແລ້ວ ເຂົາຈະຄືນເງິນໃຫ້ເຮົາພ້ອມດອກເບ້ຍ 6%, ແຕ່ກ່ອນຈະເອົາຢູ່ໃນອາຄານ, ບົກຕ້ອງຕິດຕໍ່ແປງສິ່ງໃດນຶ່ງໃນອາຄານ ຕ້ອງໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກເຈົ້າຂອງບ້ານ. (ໃນກໍລະນີທີ່ພວກເຮົາປະກັນໄຟ ລັດທະບານ, ກ່ອນໜ້າທີ່ເຮົາຍັງບໍ່ມີວຽກເຮັດ, ລັດທະບານລັດທະບານຈະຈ່າຍໃຫ້ກ່ອນ ຈົນກວ່າພວກເຮົາມີວຽກເຮັດແລ້ວຈຶ່ງຈ່າຍຄືນຫຼັງຈາກບໍ່ມີເດືອນໃຫ້).

9.) ການແຈ້ງຄວາມ.

ເມື່ອເຮົາຈະອອກຈາກອາຄານດັ່ງກ່າວ, ຜູ້ເຊົ່າຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ເຈົ້າຂອງບ້ານຮູ້ລ່ວງໜ້ານຶ່ງເດືອນ ຕົວຢ່າງ.

To: Mr. John Deo.

This letter is to notify you that I will be giving up possession of the promise # 4, 10402-98 Ave, Edmonton, which I presently occupy, on Oct. 31, 79.

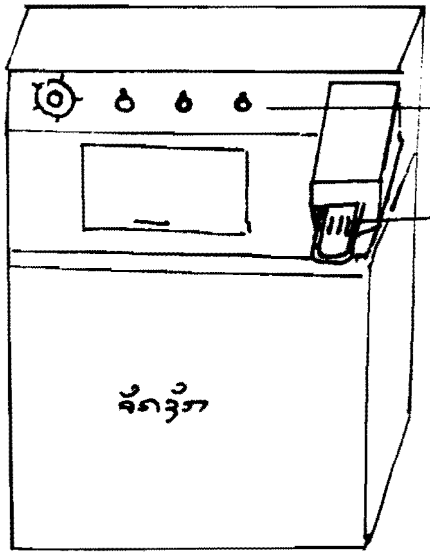
September 30 1979. Signature.

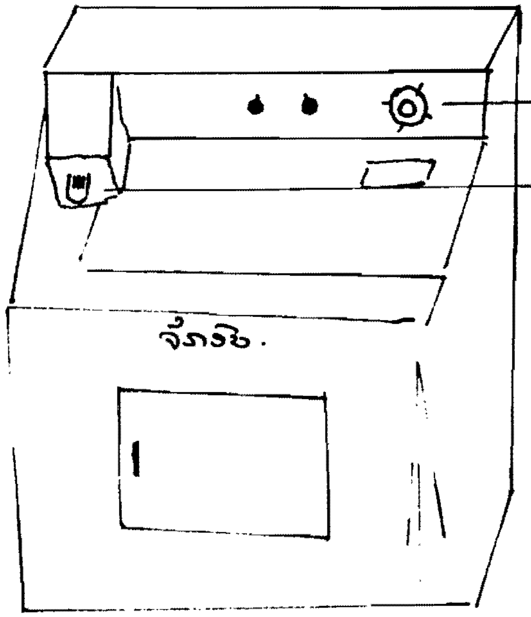
ກັບເຈົ້າຂອງບ້ານເພື່ອໃຫ້ຫ້ອຍ, ກະແຈໃຫ້ຜູ້ທີ່ຊາບກ່ອນ ເພື່ອສາມາດເຂົ້າ
ທີ່ຫຼືໃຫ້ຄືນກັບການທັກລັງຂອງສັດຍ້າຍ.

7. <u>ຄວາມສະອາດໃນການຊັກເຄື່ອງ</u>.

ສ່ວນຫຼາຍແລ້ວ ທຸກໆເຮືອນ, ອາຄານ ຈະມີຫ້ອງໃນການໃຊ້ຊັກເຄື່ອງ ແລະ ຕາກເຄື່ອງ ຊຶ່ງເປັນເຄື່ອງຈັກໃຊ້ເງິນຫຼຽນ ຢອດ. ຊຶ່ງຕົວສຳລັບຊັກ ຕໍ່ 50 ¢ ແລະ ອົບ 25 ¢ ຕໍ່ຄັ້ງ ເທື່ອ ຊຶ່ງໃຊ້ເວລາ 20-30 ນາທີຕໍ່ຄັ້ງ. ຜົງຊັກຟອກ ທີ່ມີຍີ່ຫໍ້ກັນແລະຫຼາຍແບບ: ALL, SAFEWAY, TIDE ແລະ SUNLIGHT ຊຶ່ງ ຜົງຊັກຟອກດັ່ງກ່າວ ຈະມີຂາຍຕາມຮ້ານຄ້າໃຫຍ່ທົ່ວໄປ.

ເບິ່ງຕາມຮູບ ຫົວຢ່າງ ຂອງເຄື່ອງຈັກທັງສອງແບບ.





ຕົວຢ່າງໃບຮັບ

DATE 3/11 19 79				065634
RECEIVED FROM Mike Rutter				
one hundred & ninety			DOLLARS $ 190	
FOR Kel & Cy Mounvichit				
FROM 1/11/79			TO 30/11/79	
HOW PAID		ACCOUNT		
CASH		AMT OF ACCOUNT		
CHEQUE	✓	AMT PAID		
MONEY ORDER		BALANCE DUE		BY [signature]

ຂ. ຄ່າບໍລິການ (ໄຟຟ້າ, ນ້ຳ, ກາສ, ຂີ້ເຫຍື້ອ, ລາຍອື່ນໆ ແລະໂທລະສັບ).

ຄ່າບໍລິການດັ່ງກ່າວຜູ້ເຊົ່າຈະຕ້ອງຈ່າຍແຕ່ລະເດືອນ ສ່ວນຫຼາຍແລ້ວ ຜູ້ເຊົ່າຢູ່ໃນອາຄານຈະໄດ້ໃຊ້ຄ່າເຊົ່າ ລວມທັງຄ່າບໍລິການດັ່ງກ່າວ ຍົກເວັ້ນ ໄຟຟ້າ ແລະໂທລະສັບ.

1/ ກ່ອນເຂົ້າຢູ່ອາຄານ, ເວລາເຊົ່າ ຜູ້ເຊົ່າ ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ພະແນກພະລັງງານຂອງເມືອງ Edmonton (426-7550) ມາຕໍ່ໄຟຟ້າ ແລະໂທລະສັບ ໃຫ້ຮຽບຮ້ອຍ ຊຶ່ງມີອັດຕາດັ່ງນີ້:

ກ. ຕໍ່ໄຟຟ້າ = $ 6.50 ໂດລາ.

ຂ. ຕໍ່ໂທລະສັບ = 21.00 ໂດລາ

ໃບຈ່າຍຄ່າດັ່ງກ່າວຈະສົ່ງມາຫາທ່ານທຸກເດືອນ ລວມທັງຄ່າໃຊ້ສອຍປະຈຳເດືອນ ແລະຄ່າຕໍ່ໂທລະສັບ ແລະໄຟຟ້ານຳອີກ.

ຕົວຢ່າງໃບຈ່າຍຄ່າຕໍ່ໂທລະສັບ

THE CITY OF Edmonton

UTILITIES SERVICES

*POWER
*TELEPHONE
*WATER & SANITATION

PREVIOUS BILL	AMOUNT PAID	DATE	BALANCE

SERVICES READING	CONSUMPTION	SERVICES DATE	
T 462-6056		03/07	6.85
E. F. R. C.			.10
L 03535	160	B 18/06	5.79
L SERVICE CHARGE		25/05	6.50
T SERVICE CHARGE			21.00
E.F.R.C. ADJ			.13
TEL 25/05 TO 03/07			8.68

SERVICE CODES
- L - LIGHT
- P - POWER
- W - WATER
- E - ESTIMATED
- B - BALANCED
- CR - CREDIT
- F - FINAL

11344596

Your electric bill would be much higher if the Alberta Government had not established its Natural Gas Price Protection Plan. Your electric supply is largely fueled by natural gas. The benefits of the Price Protection Plan to Albertans is $110 each this year.

SERVICE ADDRESS		
6- 8412 MILL WOODS ROAD		
ACCOUNT NUMBER	AFTER THIS OVERDUE DATE PAY THIS AMOUNT	AMOUNT NOW DUE
011487202	JUL 12 79 51.99	49.05

KEEP THIS PORTION IF PAYING BY MAIL

ຂ/ ການ ຕິດຕໍ່ທາງໂທລະສັບເພື່ອຕໍ່ກາສເຂົ້າເຮືອນນັ້ນແມ່ນ ຂຶ້ນກັບຊື່ ສ່ວນຕົວແຣກຂອງນາມສະກຸນ ວ່າຈະໂທລະສັບເລກໃດ.

ພະແນກພະນັກງານບາງກາງການເກັບເງິນ.

420-7410 (A – D).

420-7415 (E – K)

420-7420 (L – Q)

420-7425 (R – Z)

ຖ້າເຈົ້າຮູ້ສຶກໄດ້ກິ່ນເໝັນຂອງອາຍແກສແລ້ວໃຫ້ອອກໄປຍັງພາຍນອກແລະໂທລະສັບ 420-7211 ຊຶ່ງທາງບໍລິສັດມີພະນັກງານບໍລິການຕະຫຼອດ 24 ຊົ່ວໂມງໂດຍບໍ່ຄິດຄ່າແຮງງານແຕ່ຢ່າງໃດເລີຍ.

ໃນຕອນທ້າຍຂອງເດືອນ. ພວກເຈົ້າຈະໄດ້ຮັບໃບຈ່າຍຄ່າກາສ ແລ້ວຈົ່ງຈ່າຍ ນອນດັ່ງລຸ່ມນີ້.

NORTHWESTERN UTILITIES LIMITED 10040 · 104 STREET, EDMONTON, ALBERTA T5J 2S3

EDM AB

ACCOUNT NUMBER 1888627281
01 0881327 1 01

YOUR GAS BILL WOULD BE MUCH HIGHER IF THE ALBERTA GOVERNMENT HAD NOT ESTABLISHED ITS NATURAL GAS PRICE PROTECTION PLAN TO ASSURE THAT ALBERTANS HAVE THE LOWEST COSTS IN CANADA TO HEAT THEIR HOMES. THE COST OF THE NATURAL GAS PRICE PROTECTION PLAN IS $110 MILLION THIS YEAR. YOUR GAS RATES HAVE BEEN APPROVED BY THE PUBLIC UTILITIES BOARD

BILLING PERIOD FROM	TO	NO OF DAYS	METER READINGS PREVIOUS	PRESENT	MULTIPLIER	CONSUMPTION
JUN 6	JUL 14	39	99	109	9.97000	98

ALBERTA INCOME TAX REBATE

PAYMENTS	11.87CR
ADJUSTMENTS	.00
BALANCE	.00
CHARGES	16.89
	.65CR

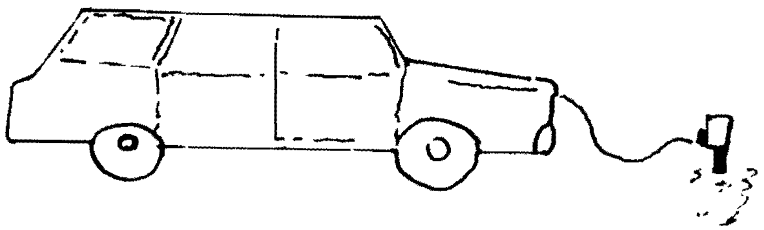
PROVINCE OF ALBERTA PAID JUL 1979 BRANCH 82 AVE 3 EDMONTON, ALTA.

CUSTOMER COPY

CYCLE	RATE CODE	AFTER DUE DATE PAY THIS AMOUNT	DUE DATE	AMOUNT DUE
08	1A1A	16.53	AUG 1 79	16.24

ຄ/ ການບໍລິການອື່ນໆ. ຖ້າເຈົ້າຢູ່ອາຄານ ຫຼື ສະຖານທີ່ຕ່າງໆ ມີຈໍາເປັນວ່າລະດູໜາວ ຕ້ອງສຽບໄຟເຂົ້າໃສ່ລົດເພື່ອຮັກສາໄຟແລະຄວາມອຸ່ນຂອງລົດບໍ່ດັ່ງນັ້ນ ລົດຂອງເຈົ້າຈະບໍ່ຕິດໄນຕອນເຊົ້າຂອງວັນຕໍ່ໄປ.

ຕົວຢ່າງ :



ບົດທີ 7 ໂທລະຄົມມະນາຄົມ.

ກ. ໂທລະສັບ.

1. (ການຕໍ່ໂທລະສັບ/ຄ່າໂທລະສັບປະຈຳເດືອນ/ໂທລະສັບທາງໄກ).

ຖ້າເຮົາຢາກຕິດຕັ້ງໂທລະສັບຫ້ອງຕິດຕໍ່ໝາຍເລກ 426-7550 ແລະ ຄ່າຕິດຕັ້ງເທົ່າກັບ 21.00 ໂດລາ.

ການເລືອກແບບໂທລະສັບແມ່ນເລືອກຕາມຫຼັງບໍລິການຂອງບໍລິສັດໂທລະສັບ ແຕ່ລະເຄື່ອງ/ປົນ/ແບບບິບ/ອາ ແລະ ແບບ ແຕ່ ແບບສີດຳ ໝູນ/ລາຄາທຳມະດາ ເສັຍຄ່າເຊົ່າ 6.85 ໂດລາ ຕໍ່ເດືອນ. ການຈ່າຍຄ່າໂທລະສັບປະຈຳເດືອນ ຈະຮ່ວມກັບຄ່າໂທລະສັບທາງໄກ.

ເລກໂທລະສັບແຕ່ລະໜ່ວຍຈະມີ 7 ເລກ/ເຊັ່ນຕົວຢ່າງ: 433-7344 ຖ້າໂທລະສັບຫາກໄດ້ການບໍ່ສະດວກ ແລ້ວພວກເຮົາຈົ່ງແຈ້ງໄປຍັງໝາຍເລກ 611 ການບໍລິການຈະບໍ່ຄິດຄ່າລາຄາແຕ່ຢ່າງໃດເລີຍ.

2/ ການຕິດຕໍ່ໂທລະສັບທາງໄກ.

ກ. ພວກເຮົາຈະຕິດຕໍ່ໂທລະສັບທາງໄກແນວໃດ?

ພວກເຮົາຢາກຕິດຕໍ່ໂທລະສັບທາງໄກນັ້ນພວກເຮົາຕ້ອງໝູນເລກ 0 ກ່ອນເພື່ອໃຫ້ສູນກາງຕໍ່ເລກທີ່ເຮົາຕ້ອງການໃຫ້ ເວົ້າພວກເຮົາຈະໄດ້ວິທີໝູນແບບບໍ່ຜ່ານສູນກາງເພາະພວກເຮົາບາງຄົນກໍບໍ່ສາມາດປາກພາສາອັງກິດໄດ້ດັ່ງນັ້ນເຮົາຕ້ອງໝູນ 1 ກ່ອນ ແລ້ວໝູນເລກລະຫັດເຂດ ແລ້ວຈຶ່ງໝູນເລກທີ່ເຮົາຕ້ອງການ.

ຕົວຢ່າງ: 1 + (ເລກລະຫັດເຂດ) + ເລກໂທລະສັບ.

1 + (306) + 422-7654.

ແຕ່ລະແຂວງໃນການາດາ ແລະ ອາເມຣິກາ ມີເລກລະຫັດຕ່າງກັນດັ່ງນີ້:

ເຂດ	TORONTO	416
-"-	Edmonton	403
-"-	Calgary	403
-"-	MONTREAL	514
-"-	OTTAWA	613
-"-	LOS ANGELES	213
-"-	SAN FRANCISCO	415
-"-	VAN. B.C	604

ສຳລັບໂທລະສັບທາງໄກພາຍໃນແຂວງນີ້ແລ້ວພວກເຮົາຕ້ອງແກ່ວງ 1 ແລ້ວແກ່ວງເລກໂທລະສັບໂລດ ເພາະຢູ່ແຂວງດຽວກັນ ຕົວຢ່າງ ແກ່ວງໄປ Calgary ຕ້ອງແກ່ວງ 1 + ເລກໂທລະສັບ

1 + 432-7154.

ຂ. ອັດຕາ, ເວລາ, ແລະວິທີຂອງການຕິດຕໍ່ໂທລະສັບທາງໄກ.

ການຕິດຕໍ່ທາງໄກມີຫຼາຍວິທີຄື:

ສະຖານີ ຕໍ່ສະຖານີ.

ຄົນ ຕໍ່ ຄົນ

ແບບຈ່າຍປາຍທາງ

ແບບບໍ່ຜ່ານສູນກາງ

ແບບບໍ່ຜ່ານສູນກາງ ເປັນວິທີທີ່ຖືກກວ່າໝູ່ ເພາະເຮົາບໍ່ໄດ້ຈ່າຍຄ່າປາຍທາງ. ຈຶ່ງໃຫ້ຕາຕະລາງຂ້າງລຸ່ມ ເພື່ອໃຫ້ເຫັນເວລາທີ່ຖືກທີ່ສຸດສຳລັບການໂທລະສັບທາງໄກພາຍໃນການາດາ ແລະອາເມຣິກາ.

	8 ໂມງເຊົ້າ - 6 ໂມງແລງ	6 ໂມງແລງ - ທ່ຽງຄືນ	ທ່ຽງຄືນ - 8 ໂມງເຊົ້າ.
ວັນຈັນ			
ວັນອັງຄານ			
ວັນພຸດ	ລາຄາຕາມປົກກະຕິ	ຫຼຸດ 35%	ຫຼຸດ 65%
ວັນພະຫັດ			
ວັນສຸກ			
ວັນເສົາ			
ວັນອາທິດ.			

ຕາຕະລາງນີ້ໃຊ້ແຕ່ແບບບໍ່ຜ່ານສູນກາງພາຍໃນການາດາ ແລະອາເມຣິກາ. ສຳລັບການຕິດຕໍ່ທາງໄກເຊັ່ນ: Europe ແລະ Asie ໃຫ້ໃຊ້ບໍ່ຜ່ານສູນກາງ ເລີ່ມແຕ່ປີ 1979 ແລະໃຊ້ສູນກາງສອງແຫ່ງຄື: Europe ຈະໃຊ້ England ແລະອາຊີຈະໃຊ້ HongKong.

ຄ. ບິນຄ່າໂທລະສັບທາງໄກ.

ບິນຄ່າໂທລະສັບທາງໄກ ແມ່ນແຕກຕ່າງຈາກຄ່າໂທລະສັບປະຈໍາ ເດືອນໃນ ເພາະແມ່ນໂທລະສັບທາງໄກຈະມີ ແມ່ນລາຍຈ່າຍເພີ່ມຈາກ ຄ່າເຊົ່າໂທລະສັບປະຈໍາເດືອນ.

AGT ALBERTA GOVERNMENT TELEPHONES

	ACCOUNT NO	BILLING DATE	PAGE	TOTAL AMOUNT
KEO MOUNTVONG	433 7344 751 6	APR 13 80	1	14 79

TOLL DETAIL

DATE (DAY MO)	TYPE	PLACE		AREA CODE	TO OR FROM TELEPHONE NO	MINUTES	CUST DIALED CONNECT TIME	AMOUNT
1303	*	TOFIELD	AB	403	662 3683	6	2051	1.02
1703	*	TOFIELD	AB	403	662 3683	4	2256	.70
1903	*	GRSSLND	AB	403	525 2426	6	2046	1.48
1903	*	GRSSLND	AB	403	525 2426	2	2056	.55
2203	*	CAMROSE	AB	403	672 8634	2	0920	.56
2903	*	ST PAUL	AB	403	645 4924	1	2010	.31
2903	*	ST PAUL	AB	403	645 4924	7	2012	1.72
0204	*	BARTLETT	IL	312	830 3794	7	1808	3.34
0204	*	TOFIELD	AB	403	662 3683	2	1857	.39
0404	*	BARTLETT	IL	312	830 3794	9	2114	4.28
1304	*	TOFIELD	AB	403	662 3449	3	1347	.44

TOLL CHARGES 14.79

PAYMENT DATE: MAY 08 80 — 14.79

CREDIT INDICATED BY C IN THIS COLUMN

* PLEASE DISREGARD "OVERDUE BALANCE FORWARD" IF PAYMENT HAS BEEN MADE. SEE REVERSE SIDE FOR FURTHER INFORMATION.

3./ ໂທລະສັບສາທາລະນະ:

ການໃຊ້ໂທລະສັບສາທາລະນະ ຕ້ອງໃຊ້ຫຼຽນ 20 ເຊັນ ຫົວທ່ອນ ແລ້ວຈຶ່ງໃຊ້ການໄດ້.

ວິທີໃຊ້ໂທລະສັບສາທາລະນະ:

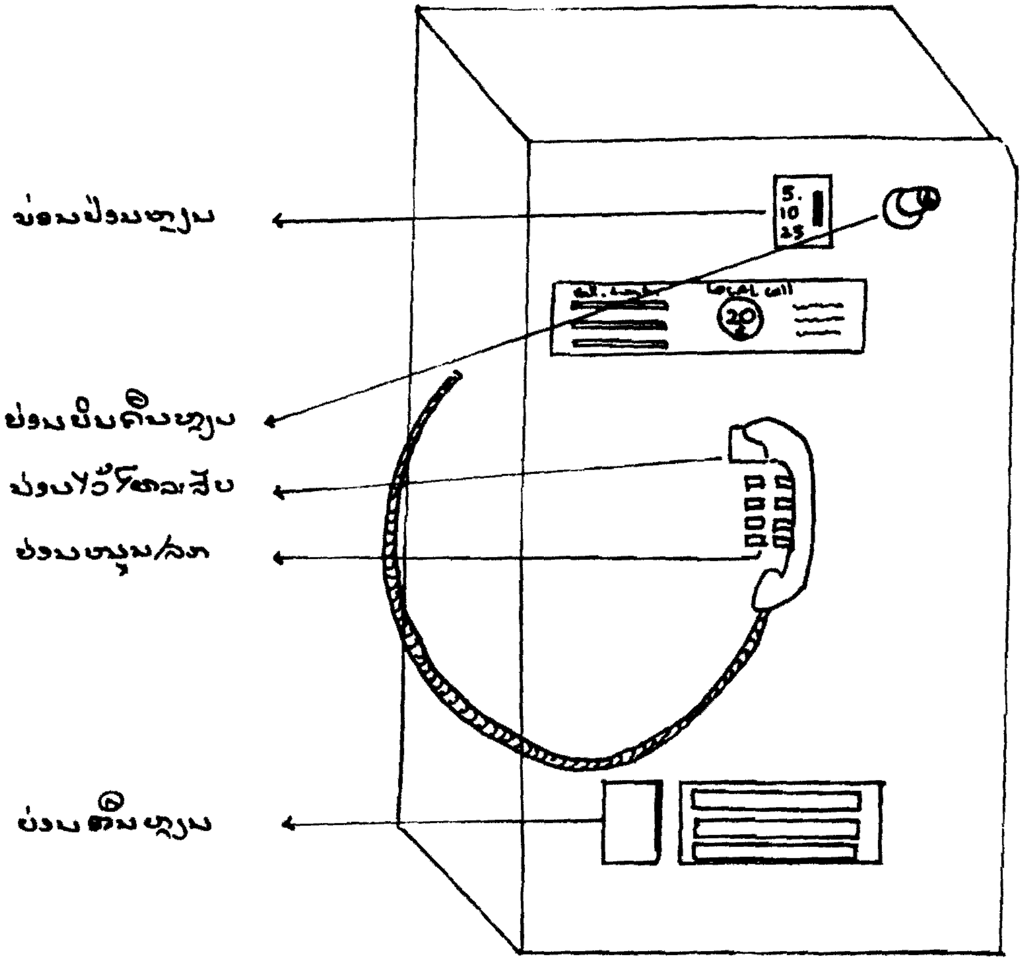
1./ ຍົກຫູໂທລະສັບຂຶ້ນຟັງສຽງ

2./ ປ້ອນຫຼຽນ 20 ເຊັນລົງໃນຮູຍອດຫຼຽນ.

3./ ໝຸນ (ກົດ) ເລກເບີໂທທີ່ຕ້ອງການໂທ.

4./ ຖ້າບໍ່ມີຜູ້ຮັບ ຕ້ອງວາງຫູໂທລະສັບລົງບ່ອນເກົ່າ ແລ້ວເງິນ ຈະສົ່ງຄືນໃນແທັບທີ່ຢູ່ຮູສົ່ງຫຼຽນ.

5./ ຖ້າເງິນບໍ່ພໍກັບລາຍການໂທ ຈະມີສຽງບີບເຕືອນ ຫຼື ເຄື່ອງໝາຍ $ ເພື່ອໃຫ້ເງິນພໍກັບລາຍການ ປ້ອນຮູສົ່ງຫຼຽນ.


ບ່ອນປ້ອນຫຼຽນ
5.
10
25
ບ່ອນບີບຄືນຫຼຽນ
20
ບ່ອນໄວ້ໂທລະສັບ
ບ່ອນໝູນ/ກົດ
ບ່ອນຄືນຫຼຽນ

② ທີ່ທຳການໄປສະນີ:

1/ ໄປສະນີກາງ ຕັ້ງຢູ່ 9808 - 103 A Ave ສ່ວນສະຖານີ (ທີ່ທຳການໄປສະນີ) A ແມ່ນຕັ້ງຢູ່ 10047 - 102 St.

ເວລາເຮັດວຽກການຕັ້ງນີ້:

ວັນຈັນ ຫາ ວັນສຸກ 8.00 ໂມງເຊົ້າ ຫາ 5.45 ໂມງແລງ

ວັນເສົາ 9.00 —"— ." 1.00 —"—

ນອກນັ້ນສາຂາທີ່ທຳການໄປສະນີຕ່າງໆຈະມີໄວ້ຮັບໃຊ້ຢູ່ຫຼາຍບ່ອນເຊັ່ນ ຫຼາຍແຫ່ງ ແມ່ນຢູ່ກັບ ຮ້ານຂາຍຢາ ແລະ ສາຂາ ຮ້ານຄ້າໃຫຍ່ເຊັ່ນ: The Bay 102 St. Jasper Ave ຊັ້ນລຸ່ມ.

ຂ/ ອັດຕາໄປສະນີ:

ກ/ ພາຍໃນປະເທດ (ການາດາ ແລະ ອະເມຣິກາ).

ສຳຫຼັບຈົດໝາຍທຳມະດາ ແລະ ໄປສະນີບັດ ທີ່ມີນ້ຳໜັກ 30 ກຣາມລົງມາ ຈະໃຊ້ສະແຕມ 17 ¢. ເພາະການໄປສະນີລະຫວ່າງການາດາ ແລະ ອະເມຣິກາ ຈະໃຊ້ເທົ່າກັບພາຍໃນປະເທດການາດາ.

ຂ/ ນານາປະເທດ/ອື່ນ: ລາວ, ຝະລັ່ງ, ອັງກິດ ແລະ ໄທ. ຂະໜາດຂອງຈົດໝາຍທຳມະດາ ຫຼື ໄປສະນີບັດທີ່ໜັກບໍ່ກາຍ 20 ກຣາມ ຈະໃຊ້ສະແຕມ 35¢. ຄວນເອົາໃຈໃສ່ຂຽນທາງຂ້າງແຈເທິງຊ້າຍວ່າ AIR Mail ຫຼື PAR Avion ຈາກທີ່ທຳການໄປສະນີໃຫ້ແຈ້ງໄວ້ບໍ່ຕິດຄ່າຫຍັງເລີຍ.

ຄ/ ສ່ວນຈົດໝາຍດ່ວນ, ລົງທະບຽນ ຈະຮັກສາໄວ້ທີ່ທຳການໄປສະນີ. ສຳຫຼັບລົງທະບຽນປະເທດອື່ນ ຈະເພີ່ມເງິນອີກ 1 ໂດລາ.

Special Delivery Exprès.

ງ/ ການລົງທະບຽນຈົດໝາຍ.

ຈົດໝາຍລົງທະບຽນ ແມ່ນແບບທີ່ໃຊ້ປະກັນການເສຍຫາຍ ຖ້າ ເປັນປະເພດນີ້ຈະເພີ່ມເງິນ 1.50 $. ໃບຮັບລົງທະບຽນ ແມ່ນຈຳເປັນຮັກສາໄວ້, ຖ້າຈົດໝາຍບໍ່ມາເຖິງຜູ້ຮັບ ພວກເຮົາຕ້ອງໃຊ້ໃບນັ້ນກວດຄືນ.

7./ <u>ການຝາກຫໍ່ຕ່າງໆທາງໄປຣະນີ</u> :

ການຝາກຫໍ່ ຕ່າງໄປລາວ (ບ້ານເຮົາ) ທາງໄປຣະນີ ແລ້ວຈະແພງ ແລະໃຊ້ ເງິນຫຼາຍເລີກນັ້ງ. ການ ຝາກຫໍ່ເຄື່ອງນັ້ນຈະມີແບບຟອມລາລັບຕິນຊື່ ທີ່ ຢູ່ລາຄາຕິດໄວ້ຂ້າງ ຫົວ ເອີນ ທາງນັ້ງຈະໃຊ້ພ້ອມຮີສຽວ Label # 185 (43-074-067) ຫຼື ແບບອື່ນໆ ຂຶ້ນກັບທ້ອງຖິ່ນທີ່ຈະສົ່ງໄປ.

<u>ຕົວຢ່າງ</u>

Canada Post / Postes Canada

CUSTOMS DECLARATION
DÉCLARATION EN DOUANE

ADDRESS OF PARCEL – *ADRESSE DU COLIS*

	Gross Weight - Poids brut lb. - *liv.*	oz.
	Value *Valeur* $ c.	Net Weight *Poids net* lb. – *liv.* oz.
ITEMIZED LIST OF CONTENTS *DÉSIGNATION DÉTAILLÉE DU CONTENU*		

DISPOSAL INSTRUCTIONS OF SENDER – *INSTRUCTIONS DE L'EXPÉDITEUR*

If not Deliverable as Addressed, Dispose of this Parcel as Checked
Si ce colis ne peut être livré à l'adresse indiquée, qu'il soit

☐ Abandon
Abandonné

☐ Deliver to – *Livré a*

Unless Sender's Instructions are Given, Parcel will be returned at his Expense.
À moins d'inst. précises de la part de l'expé., le colis lui sera renvoyé à ses frais.

Signature and Address of Sender
Signature et adresse de l'expéditeur
(No. and St., P.O. Box or R.R. No., Apt. No. – *N° et rue ou C.P.: n° de R.R. ou d'app.*)

City – *Ville* Province Postal CODE *Postal*

43-74-013 (4-73)

Canada Post Postes Canada

C 2 CP 3

Customs Declaration Déclaration en douane

Name and Address of Sender / Nom et adresse de l'expéditeur			Stamp of Office of Origin / Timbre du bureau d'origine
Name and Address of Addressee / Nom et adresse du destinataire			
Weight of Parcel / Poids du colis	kg	g	

No. of Items / Nbre d'envois	Detailed List of Contents / Liste détaillée du contenu	Value / Valeur $	¢	Net Weight / Poids net kg	g

Sender's Instructions in Case of Non-Delivery

Unless disposal instructions are given, the parcel will be returned without notice and at sender's expense in case of non-delivery.

If delivery of this parcel cannot be effected, dispose of it as checked below:

Return to origin (at sender's expense)
by surface
by air

Deliver or redirect to the address below:
by surface
by air

Instructions de l'expéditeur en cas de non-livraison

À moins d'instructions précises de la part de l'expéditeur, le colis lui sera retourné sans préavis et à ses frais en cas de non-livraison.

Si le colis ne peut être livré, en disposer tel qu'indiqué ci-dessous:

☐ Renvoyer à l'origine (aux frais de l'expéditeur)
☐ par voie de surface
☐ par voie aérienne

☐ Livrer ou réexpédier à l'adresse suivante:
☐ par voie de surface
☐ par voie aérienne

Name Nom

Address Adresse

Treat the parcel as abandoned ☐ Traiter le colis comme étant abandonné

Your item must not contain any dangerous article prohibited by postal regulations.

Votre envoi ne doit contenir aucun objet dangereux interdit par la réglementation postale.

Signature of Sender Signature de l'expéditeur

The undersigned declares receipt of the parcel described on this note.

Le soussigné déclare avoir reçu le colis décrit par la présente.

Signature

Date

43-074-001 (7-79)

ຕົວຢ່າງ ບັດຍ້າຍທີ່ຢູ່

ຕົວຢ່າງ ແຈ້ງໄປທາງໄປສະນີ

Request for / Demande de

- [ ] Redirection of Mail / réexpédition du courrier
- [ ] Temporary redirection of Mail / réexpédition temporaire du courrier
- [ ] Holding of Mail / retenir le courrier

Important

A fee of $1.00 must be prepaid

1. For each 3 month period or portion thereof that redirection of mail is requested.
2. For each month or portion thereof that you request mail held from delivery

Des droits de $1 doivent être acquittés.

1. Pour chaque période de trois mois ou partie de mois durant laquelle la réexpédition du courrier est demandée.
2. Pour chaque mois ou partie de mois durant lequel vous désirez que votre courrier soit retenu.

Please print clearly / En majuscules s.v.p

Last Name / Nom — First Name / Prénom — [ ] Self Only / Moi seul — [ ] And Family / et famille

Old Address / Ancienne adresse
P.O. Box, R.R. or Apt. No., No. and St. / Case postale, nº de la R.R. ou de l'app., nº et rue

City / Ville — Prov — Postal CODE postal

New address / Nouvelle adresse
P.O. Box, R.R. or Apt. No., No. and St. / Case postale, nº de la R.R., ou de l'app., nº et rue

City / Ville — Prov. — New Postal Code / Nouveau code postal

Effective / À compter — Complete only for temporary redirection or holding of mail / À compléter seulement pour les réexpéditions temporaires et la retenue du courrier

From / Du — D J / M / Y A — To / Au — D J / M / Y A

Signature — Date

Please advise your correspondents of your new postal address. Cards are available at the Post Office for this purpose

Veuillez aviser vos correspondants de votre nouvelle adresse postale. À cette fin, le bureau de poste met des cartes à votre disposition.

For Departmental Use Only / À l'usage du ministère seulement

Old Address Verified Initials of clerk or carrier	Ancienne adresse vérifiée Initiales du commis ou du facteur	New Address Verified Initials of clerk or carrier	Nouvelle adresse vérifiée Initiales du commis ou du facteur

33-086-028 (7-77)

ແຈ້ງຫາໝູ່ເພື່ອນ

Change of Address Announcement / Annonce de changement d'adresse

Please change my mailing address effective / Veuillez changer mon adresse postale à compter du — D J / M / Y A

Name (block letters) / Nom (en majuscules)

Old Address / Ancienne adresse
Street No., Apt. No., P.O. Box or R.R. No. / Nº de rue, nº d'app., nº de C.P. ou de R.R.

City / Ville — Province

Postal CODE postal

New Address / Nouvelle adresse
Street No., Apt. No., P.O. Box or R.R. No. / Nº de rue, nº d'app., nº de C.P. ou de R.R.

City / Ville — Province

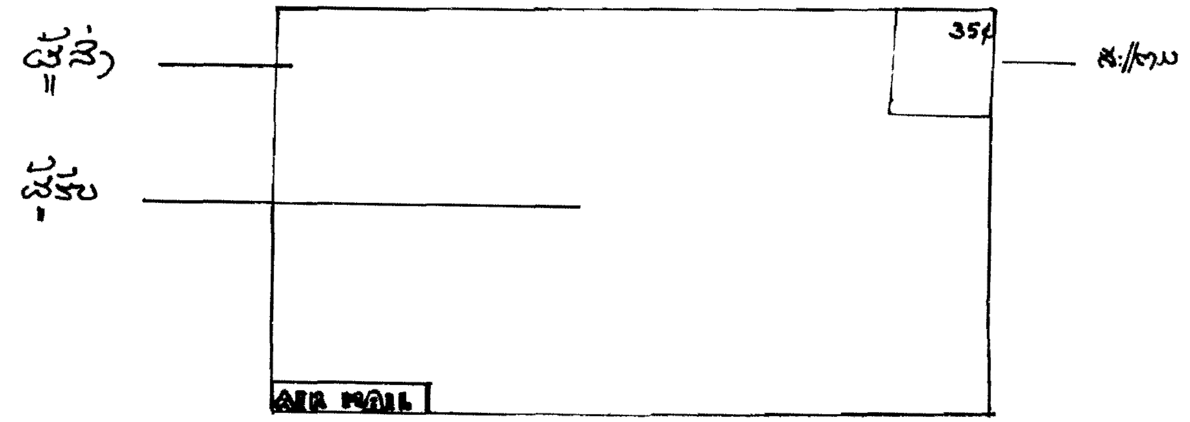
New Postal Code / Nouveau code postal

Telephone / Téléphone — Area / Région — Number / Numéro

Reference / Subscription No. / Nº de compte / d'abonnement

Signature — Date

33-086-037 (7-77)



ຄ/ <u>ໂທລະເລກ</u>.

1/ ຖ້າໂທລະເລກທາງເປັນພາສາລາວ ເຮົາຕ້ອງໄປທີ່ຫ້ອງການໂທລະເລກ ຕັ້ງຢູ່ເລກທີ່ 9924-104 Ave ແລະ ຖ້າຫາກວ່າໂທລະເລກຂອງ ເຮົາທາງສາມີ/ເມື່ອຂຽນເປັນພາສາອັງກິດແລ້ວ ເຮົາຈະໃຊ້ທາງໂທລະສັບໄປຍັງ ຫ້ອງການພະແນກໂທລະເລກ 422-4141 ຫຼັງຈາກນັ້ນເຂົາຈະສົ່ງມາທາງ ເຮົາທາງໄປສະນີ.

2/ ຖ້າເຮົາຢາກຮູ້ຄຳຕອບຂອງໂທລະເລກ ແລະ ເຮົາຄິດວ່າຈຳນວນເງິນດັ່ງກ່າວ ຈະເກີນຂອບເຂດຄວາມສາມາດຂອງເຈົ້າເອງແລ້ວ ພວກເຮົາສາມາດຈ່າຍຄ່າໂທລະເລກກັບໄດ້, ດັ່ງນັ້ນເຂົາເຈົ້າຈະຕອບໂທລະເລກຫາໄວ ແລະ ບໍ່ໄດ້ເສຍເງິນອີກ.

3/ ອັດຕາຄ່າໂທລະເລກ.

ໂທລະເລກໄປລາວ (ບ້ານເຮົາ) ຈະໃຊ້ເວລາ 18 ຊົ່ວໂມງໄດ້ ຄິດຄ່າ ຄຳລະ 41 ¢.

ໂທລະເລກສະບັບນຶ່ງຕ້ອງບໍ່ກາຍ 21 ຄຳ ລວມທັງຊື່ ແລະ ທີ່ຢູ່ຜູ້ຮັບ. ຖ້າເປັນໂທລະເລກລະຫວ່າງການາດາ ແລະ ອາເມຣິກາ ແລ້ວ ຊື່ທີ່ຢູ່ຜູ້ຮັບຈະບໍ່ຄິດ ຄ່າລາຄາຫຍັງເລີຍ.

ຖ້າເປັນຊື່ທີ່ມີຄວາມຍາວທັງໝົດ 10 ອັກສອນລົງມາ ລວມທັງສັນຍາ ລັກ/ຈຸດນຳ ຈັດຄິດເປັນຄຳດຽວ ແລະ ຖ້າກາຍ 10 ອັກສອນຂຶ້ນໄປຈະຄິດ ເປັນສອງ. ສ່ວນອັດຕາການຈ່າຍຄ່າໂທລະເລກສົ່ງນັ້ນແມ່ນຂຶ້ນກັບສະ ຖານທີ່ທີ່ເຮົາຈະສົ່ງໄປ.

ບົດທີ 8 ການຮັບໃຊ້ທາງດ້ານສຸຂະພາບ.

ກ. ສຳລັບ Alberta care insurance ໂດຍທີ່ຈ່າຍຄ່າທີ່/ຜົວຕ້ອງມີ ແລະ/ເທົ່າກັບ :

ໂສດ 22.95 ໂດລາ ຕໍ່ 3 ເດືອນ

ຄອບຄົວ 45.90 " " " "

1/ ຖ້າ ຄອບ ຄົວໃດ ທາກແມ່ນ ລັດທະບານ ເປັນຜູ້ປະກັນ ແລ້ວລໍໃບຮຽກໜັງສື ຈະຕ້ອງ ແມ່ນລັດທະບານຈ່າຍ ຈົນກວ່າ ຜູ້ກ່ຽວໄດ້ມີວຽກງານ. ບັດໃບໃຮຽກໜັງ ຊື່ວ ຄາວຈະອອກໄຫ້ຜູ້ກ່ຽວໃນເມື່ອ ທີ່ມາຮອດ ແລະ ຫຼັງຈາກນັ້ນປະມານບໍ່ເທົ່າໃດ ອາທິດກໍຈະໄດ້ຮັບບັດຫຼວງອນ ແລະ ຈົ່ງກອດ/ຫິ້ງ ທີ່ຢູ່, ອາຍຸ ວັນ/ເດືອນ ປີ/ເກີດ ພຽງທຸກໆຄົນໃນຄອບຄົວ ແລະ ກຸ່ມ/ເປັນທີ່ຢູ່/ເກົ່າ (ທີ່ຢູ່ sponsor) ແລ້ວ ພວກເຮົາຕ້ອງສົ່ງສ່ວນນຶ່ງຂອງ ບັດໃບຫາງ ຣັດຖການ ແລ້ວ ບັດໃໝ່ ພ້ອມ ດ້ວຍທີ່ຢູ່ ໃໝ່ຈະ ສົ່ງມາໃຫ້ພວກເຮົາ.

2/ ບັດດັ່ງກ່າວຈະໃຊ້ຈ່າຍ/ເພື່ອ :

ກ. ການແພດທາງ, ພົບທ່ານໝໍ ຫຼື ໝໍຕ່າງໆ/ຊັ້ນ ແຂ້ວ, ຕາ ແລະ ໝໍໃນ.

ຂ. ຄ່າຫ້ອງ ຄອງຄູແລ ແລະ ຫາວ້ານຢາໃນໂຮງໝໍ

ຄ.

ງ. ສ່ວນນຶ່ງຂອງ ການວັດແທກ ແລະ ການຕາ (12.00 ໂດລາຕໍ່ປີ)

ຈ. ສ່ວນນຶ່ງຂອງ ການ ຮັບໃຊ້ບົບນວດ (6.00 ໂດລາ ຮອດ 100.00 ໂດລາ).

ສ. ສ່ວນກັບຄົນ/ກົ້ກາຍ 65 ປີ ແມ່ນມີຫຼາຍຢ່າງຊື່ ຊັ້ນລວມທັງ ຫູ, ຕາ ແລະ ສຸຂະສາດ ແລະ ການຈັດຫາຕ່າງໆ.

ຂ. Alberta blue cross.

1/ ສຳຫຼັບ Alberta blue croos ແລ້ວ ຂຶ້ນກັບຄວາມຕ້ອງ ການຂອງຫຼາຍຄົນ ແລະ/ເທົ່າກັບ :

ໂສດ 7.50 ໂດລາ ຕໍ່ 3 ເດືອນ

ຄອບຄົວ 15.00 " " "

2/ Alberta blue cross ຈ່າຍ :

ກ. ຄ່າລົດຮັບຄົນ/ຈັບສຸກເສີນ

ຂ. ຈັກຂະຫຍຸນ.

ຄ. ຄ່າຢາ (80 %).

ງ. ດູແລແລະປະກັນພະຍາບານໃນໂຮງໝໍ

ຈ. ຄ່າປະກັນພະຍາບານແລ້ວຕະຫຼອດເຄື່ອງບາດເຈັບຈາກອັນຕະລາຍ

ສ. ການຮັບໃຊ້ທາງດ້ານຈິດຕະວິທະຍາ (100.00 ໂດລາຕໍ່ປີ).

ຍ. ໝໍປະຈຳບ້ານ (100.00 ໂດລາ ຕໍ່ປີ).

ດ.

ດ. ການປົວແຂ້ວ.

ສຳລັບແຂ້ວແລ້ວລັດຖະບານບໍ່ໄດ້ມີນະໂຍບາຍແຕ່ຈະມີບໍລິສັດ/ອາກິນ ທີ່ຮັບຜິດຊອບກ່ຽວກັບການບໍລິການພັຍກ່ຽວກັບພະຍາດແຂ້ວ.

* ສຳລັບຜູ້ທີ່ຢູ່ໃນ Alberta ໄດ້ 12 ເດືອນແລະມີລາຍໄດ້ນ້ອຍ ສາມາຮັບ ຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອສຳລືອ Health care ເຊັ່ນ:

1/. <u>Alberta Health care Insurance Plan.</u>

	ລາຍໄດ້ຕໍ່ປີ	
ໂສດ	ໜ້ອຍກວ່າ 2000.	ຟຣີ
ຄອບຄົວ	ໜ້ອຍກວ່າ 3000	ຟຣີ
ໂສດ	2000 - 3000 ໂດລາ	3.90$/ເດືອນ
ຄອບຄົວ	3000- 4000 ໂດລາ	7.80$/ເດືອນ.

2. <u>Alberta blue cross.</u>

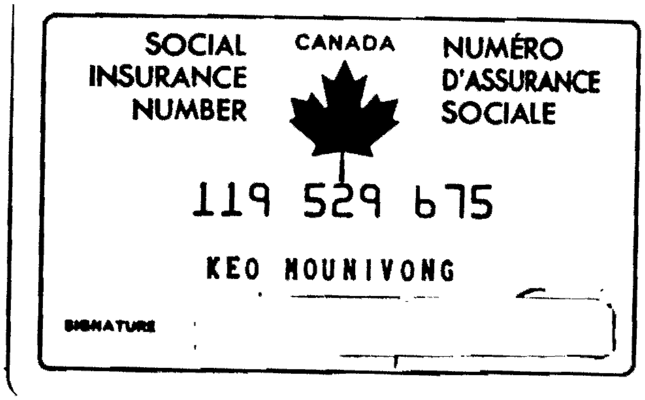
	ລາຍໄດ້ຕໍ່ປີ	
ໂສດ	ໜ້ອຍກວ່າ 2000	ຟຣີ
ຄອບຄົວ	ໜ້ອຍກວ່າ 3000	ຟຣີ
ໂສດ	2000 - 3000	1.80 $/ເດືອນ
ຄອບຄົວ	3000 - 4000	3.60$/ເດືອນ

ບົດທີ 9 ເງິນໄດ້ຂອງແຮງງານ

ກ. ບັດເບີ Social Insurance.

ເມື່ອເຮັດວຽກງານ, ຜູ້ໃຫຍ່ທີ່ມີອາຍຸ 18 ປີຂຶ້ນໄປ ຕ້ອງມີບັດທີ່ມີເບີ Social Insurance ເພື່ອໃຊ້ໃນສະຖານທີ່ວຽກງານ ເງິນໃຊ້ຄືນ ບັດເບີຈ່າຍເງິນ, ພາສີລາຍໄດ້, Canada Pension, Families Allowance ແລະ ນະໂຍບາຍອື່ນໆ.

ພວກເຮົາຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບບັດສີຂາວມີຮູບໃບໄມ້ສີແດງ ວັດຖຸປະສົງ ທີ່ກາໃນ 4 - 6 ອາທິດ ຫຼັງຈາກມາຂໍສະໝັກ. ຫຼັງຈາກໄດ້ຮັບບັດດັ່ງກ່າວແລ້ວ ຈົ່ງເອົາເງິນທີ່ໃສ່ຕ່າງທີ່ມີໄວ້ສຳລັບລາຍເງິນ ແລະ ເກັບບັດເບີທັງໝົດຈະມີ ເກົ່າໄວ້.



ຂ. ການຕັດຮອນຂອງຈຳນວນເງິນທີ່ໄດ້

ທຸກໆລະບອບທຸລະກິດໃນການເບີກຈ່າຍ ຈະສັງເກດການຕັດຮອນຂອງເງິນທີ່ຕ້ອງຖືກຕັດຈະມີ: ພາສີລາຍໄດ້, Canada Pension, Unemployment Insurance premium (ເງິນຄ່າທຳນຽມ ຄ້ຳປະກັນວ່າງງານ) ສ່ວນບັນດາເງິນໃຊ້ອື່ນໆ ຈະມີ: Health care Insurance, Union due Company Pension ແລະ ປະກັນຊີວິດ ຊຶ່ງຂຶ້ນກັບສະຖານທີ່ແລະວຽກງານ.

Alberta TREASURY

STATEMENT OF EARNINGS AND WITHHOLDINGS
NON-NEGOTIABLE—RETAIN FOR YOUR RECORDS

CHEQUE NUMBER **YK 85034**

*REFER TO CODE DESCRIPTION ON REVERSE

EMPLOYEE NO.	REGULAR RATE	RATE PER	TOTALS THIS PERIOD
2449504		HOUR	EARNINGS $798.89 WITHHOLDINGS $156.76 NET $642.13

FROM	TO	PAY PERIOD	TRANSATOR	TIME CERT NO	DISTRIBUTION	EXEMPTION	SOCIAL INSURANCE NO
07-FEB-80	20-FEB-80	47	P499205	N42336	A30A	3420	119529675

EARNINGS DETAILS THIS PERIOD

*CODE	RATE	UNITS	AMOUNT
WAG	6.83	72	495.18
AMT	10.25	14	151.19
AMT	13.66	7	99.04
HOL			53.48

WITHHOLDINGS DETAILS THIS PERIOD

*CODE	AMOUNT	*CODE	AMOUNT	EMPLOYER SHARE	TAXABLE BENEFIT
UD	5.49	CPP	13.48	13.48	
TAX	129.96	UIC	7.83	10.96	

DETACH HERE

ຄ. <u>ອັດຕາຄ່າແຮງງານໃນແຂວງອານເບີຕາ.</u>

1/ <u>ລະດັບຕໍ່າສຸດ.</u>

- ຄົນງານຜູ້ມີອາຍຸ 18 ປີຂຶ້ນໄປ ຈະໄດ້ 3.00 $ / ຊົ່ວໂມງ.
- ຄົນງານຜູ້ມີອາຍຸຕໍ່າກວ່າ 18 ປີ ຈະໄດ້ 2.85 $ / ຊົ່ວໂມງ.
- ນັກຮຽນອາຍຸຕໍ່າກວ່າ 18 ປີ ຈະໄດ້ 2.50$ ຕໍ່ຊົ່ວໂມງ.

2/ <u>ເວລາເຮັດວຽກ.</u>

- ແປດຊົ່ວໂມງຕໍ່ມື້ວັນ.
- ຕາມປົກກະຕິແລ້ວຄົນງານຜູ້ນຶ່ງຈະຕ້ອງເຮັດວຽກ 44 ຊົ່ວໂມງ ຕໍ່ນຶ່ງອາທິດ ແລະບໍ່ກາຍ 6 ວັນ (ຫົກວັນ).

3/ <u>ອັດຕາຄ່າຈ້າງລ່ວງເວລາ</u>

ຖ້າຄົນງານຜູ້ນຶ່ງຫາກເຮັດວຽກນອກເໜືອຈາກເວລາດັ່ງກ່າວແລ້ວ ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບຄ່າຈ້າງເງິນລ່ວງເວລາ ອີກ ໂດຍຄູນ 1½ ຂອງເວລາທຳມະດາ.

ເວລາທຳມະດາ 3.00$ ຕໍ່ຊົ່ວໂມງ.

ລ່ວງເວລາ 3.00 + 1.50 = 4.50 $

4/ <u>ການແຈ້ງກ່ອນອອກການ.</u>

ກ່ອນຈະອອກຈາກວຽກທີ່ຕົນເຮັດຢູ່ນັ້ນ ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ນາຍຈ້າງຮູ້ຕາມວິທີການຈົດໝາຍ

- ຖ້າເຮົາເຮັດການມາໄດ້ 3 ເດືອນ ຫຼືນ້ອຍກວ່າ 2 ປີແລ້ວຕ້ອງແຈ້ງກ່ອນ ເຈັດວັນ
- ຖ້າເຮົາເຮັດວຽກມາໄດ້ 2 ປີ ຫຼືຫຼາຍກວ່ານັ້ນ ຕ້ອງແຈ້ງລ່ວງໜ້າ ສອງອາທິດ ຫຼື ສິບສີ່ວັນ.
-

5/ <u>ຈ່າຍໃນວັນບຸນສະຫງານ ແລະພັກຊົ່ວຄາວ.</u>

- ກຳມະກອນຜູ້ນຶ່ງຈະຕ້ອງໄດ້ເວລາພັກຜ່ອນຢ່າງນ້ອຍ 24 ຊົ່ວໂມງຕໍ່ອາທິດນຶ່ງ ຫຼື 7 ວັນ.
- ຫຼັງຈາກເຮັດວຽກໄດ້ນຶ່ງປີ ກຳມະກອນຜູ້ນຶ່ງຈະໄດ້ເວລາພັກຊົ່ວຄາວ ສອງອາທິດ. ຖ້າຜູ້ນຶ່ງຫາກເຮັດວຽກນ້ອຍກວ່າ 12 ເດືອນ, ຈະໄດ້ຮັບຈ່າຍຄ່າ

ຄ່າເວລາດັ່ງກ່າວ ຄິດເປັນ 4% ຂອງລາຍໄດ້ປົກກະຕິ.

ໃນປີນຶ່ງ ຈະມີວັນພັກຣາຊການ 8 ວັນ. ຖ້ານາຍຈ້າງຫາກຮ້ອງລູກຈ້າງໄປເຮັດວຽກໃນວັນພັກດັ່ງກ່າວ ຄ່າຈ້າງຈະຕ້ອງຄິດເປັນ 1½ ຂອງຄ່າຈ້າງທຳມະດາ.

6/.

ຕາມການໃຫຍ່ ສ່ວນຫຼາຍແລ້ວ ເມື່ອເວລາເຮັດງານໄດ້ຮັບບາດເຈັບ ຈະໄດ້ຮັບຈ່າຍເງິນຈາກພະແນກ ຊົດເຊີຍ ແຮງງານຂອງແຂວງອານເບີຕາ. ເງິນດັ່ງກ່າວຈະຈ່າຍທົດແທນເວລາທີ່ເຂົາໄປເຮັດວຽກບໍ່ໄດ້ ລວມທັງຄ່າຫມໍຢາ, ຄ່າໂຮງໝໍ ແລະ ຄ່າອື່ນໆ. ຕາມກົດໝາຍແລ້ວ ນາຍຈ້າງ (ເຈົ້າຂອງງານຕ່າງໆ) ຈະຕ້ອງຮັບປະກັນອັນຕະລາຍຕ່າງໆທີ່ເກີດຂຶ້ນ.

ຖ້າມີເຫດການດັ່ງກ່າວນີ້ເກີດຂຶ້ນເຊັ່ນ ບາດເຈັບໃນເວລາເຮັດວຽກ ແລ້ວບໍ່ວ່ານ້ອຍຫຼືຫຼາຍ ພວກເຈົ້າຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ນາຍຈ້າງຮູ້ເພື່ອຄວາມສະດວກໃນເວລາຈະຍື່ນເພື່ອຂໍເງິນດັ່ງກ່າວ.

7/.

ການຕັດເງິນຮັບປະກັນວ່າງງານຈະເອີ້ນໄປໃນຕົວຈາກເງິນເດືອນ ແລະ ເງິນດັ່ງກ່າວພວກເຈົ້າຈະໄດ້ຮັບເວລາເຂົ້າບໍ່ສາມາດໄປເຮັດວຽກໄດ້ ແລະ ເວລາເຈົ້າຫວ່າງງານ

ເພື່ອຂໍເງິນດັ່ງກ່າວນີ້ພວກເຈົ້າຕ້ອງໄປທີ່ຫ້ອງການກົມແຮງງານ ຕາມສະຖານທີ່ດັ່ງລຸ່ມນີ້.

- ຫ້ອງການສູນກາງ (10210 - 107 ST.)
- ຫ້ອງການພາກໃຕ້ (10452 - 82 AVE)
- ຫ້ອງການພາກຕາເວັນຕົກ (10158 - 156 ST.)

<u>ບົດທີ</u> 10 ງົບປະມານລາຍໄດ້ລາຍຈ່າຍ.

ຈົ່ງໃຊ້ຕາຕະລາງ ໃນໜ້າຕໍ່ໄປເພື່ອສົມທຽບ ກັບລາຍໄດ້ແລະ ລາຍຈ່າຍຂອງເຮົາປະຈຳເດືອນ. ລາຍຈ່າຍທັງໝົດປະຈຳເດືອນຈະຕ້ອງ ບໍ່ເກີນກ່ວາລາຍໄດ້.

ງົບປະມານປະຈຳເດືອນ

ລາຍໄດ້

1. ລາຍໄດ້ຈາກວຽກງານ
   - ຜູ້ທີ 1 ... $
   - ຜູ້ທີ 2 ... $
   - ຜູ້ທີ 3 ... $
2. ລາຍໄດ້ຈາກເງິນຕິກລ້ຽງ.
   - 0 - 6 ປີ 15.10
   - 7 - 11 ປີ 19.00
   - 12 - 15 ປີ 25.00
   - 16 - 18 ປີ 28.00 ....$
3. ລາຍໄດ້ຈາກເງິນວ່າງງານ ......$
4. ແລະລາຍໄດ້ອື່ນໆ ......$

ລວມທັງໝົດ .....$

ລາຍຈ່າຍ

1. ຄ່າເຊົ່າເຮືອນ ......$
2. ຄ່າໄຟຟ້າ, ນ້ຳ, ໂທລະສັບ, ແລະ ກາສ ......$
3. ຍວດຍານພາຫະນະ
   - . ຄ່າລົດເມ .....$
   - . ຄ່ານ້ຳມັນລົດ .....$
4. ສຸຂະພາບ
   - Health care ......$
   - . Blue cross ......$
   - . ຄ່າຢາປົວພະຍາດ ......$
5. ຄ່າອາຫານປະຈຳເດືອນ ......$
6. ຄ່າເສື້ອຜ້າ ......$
7. ເງິນຊ່ວຍເຫຼືອຄອບຄົວຕ່າງປະເທດ ......$
8. ຄ່າຈົດໝາຍ ......$
9. ຈ່າຍຄ່າໜີ້ຕ່າງໆ. ......$
10. ແລະ ເກັບເງິນໄວ້ທະນາຄານ ......$

ລວມທັງໝົດ ......$

ບົດທີ 11 ການສຶກສາ

ກ. ໂຮງຮຽນປະຖົມແລະມັດທະຍົມ.

ເດັກນ້ອຍແຕ່ 6 - 16 ປີ ຕ້ອງໄປເຂົ້າໂຮງຮຽນ. ຄ່າໂຮງຮຽນແລະອຸປະກອນຕ່າງໆໃນໂຮງຮຽນ ທາງແຂວງ ຈະເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບແລະເຮົາຈະບໍ່ເສັຽຄ່າຫຍັງເລີຍ.

ສໍາລັບໂຮງຮຽນເດັກນ້ອຍ ມີ 2 ລະບົບແລະຢາກເຂົ້າບ່ອນໃດກໍໄດ້. ໃນຕອນເລີ່ມຕົ້ນສົກຮຽນໃນເດືອນ september ນັກຮຽນທຸກຄົນຕ້ອງໄປລົງຊື່ເຂົ້າຮຽນທີ່ໂຮງຮຽນດັ່ງລຸ່ມນີ້.

1/ Edmonton Public school board.

10010 - 107 Ave

Tel : 429-5621 (ສໍາລັບຮຽນພາສາອັງກິດ ຜູ້ໃຫຍ່).

2/ Edmonton saparate school board (Roman Catholic). 9807 - 106 st

Tel : 429-7531 (ສໍາລັບຮຽນພາສາອັງກິດ ຜູ້ໃຫຍ່).

ສ່ວນຫຼັບເດັກນ້ອຍແລ້ວເຂົ້າໂຮງຮຽນໃດກໍໄດ້ທີ່ຢູ່ໃກ້ເຮືອນແລະສະດວກກັບພາຫານະ.

ການປິດພາກ ຄື ແລ້ວໂຮງຮຽນຈະເປີດໃນວັນທີ ... ເດືອນ September ແລະປິດໃນວັນທີ 3 ຂອງເດືອນ June. ລະຫວ່າງການຮຽນຈະຢຸດພັກໃນວັນ Christmas ໃນເດືອນ December ແລະ Easter Holiday ໃນເດືອນ April. ວັນເຂົ້າໂຮງຮຽນແຕ່ວັນຈັນຫາສຸກເລີ່ມແຕ່ 8.00 ໂມງເຊົ້າ ແລະ 9 ໂມງເຊົ້າ ຫາ 3.00 ແລະ 4.00 ໂມງແລງ. ນັກຮຽນແລະຄູຈະກິນເຂົ້າທ່ຽງຢູ່ໂຮງຮຽນ ຫຼືອາດຈະກັບໄປກິນອາຫານທີ່ບ້ານລະຫວ່າງ 11.30 ເຊົ້າຫາ 1.30 ໂມງແລງ.

2. ສູນຝາກເດັກແລະອະນຸບານ.

1/ ສໍາລັບສູນຝາກເດັກມີບໍລິການຫຼາຍບ່ອນເພື່ອງທີ່ມີ 3 ລະແບບຕ່າງກັນຄື: ຂອງລັດຖະບານ, ເອກະຊົນ ແລະ subsidized Centre.

ສຳລັບແບບ Subsidized Centre ແລ້ວຈັດງາຄ່າຈ້າງແມ່ນ ຂຶ້ນກັບການເກັບລ້ຽງແລະຄວາມສາມາດຂອງຜູ້ປົກຄອງ.

ຈົນເຖິງປະຈຸບັນນີ້ ສູນລ້ຽງເດັກທັງສາມປະເພດນີ້ໄດ້ຮັບໃຊ້ແລະ ຕິດຕໍ່ໄດ້ທີ່ Day care Information, Alberta Social service ແລະ Community health ຊັ້ນ 5, North tower Petroleum Plaza 9945 - 108 st ໂທລະສັບ : 427-5955.

2/ ໂຮງຮຽນອະນຸບານ.

ສຳລັບເດັກທີ່ມີອາຍຸລະຫວ່າງ 4½ ຫາ 5½ ທີ່ຢູ່ເຖິງກະຊວງ [illegible] ໂຮງຮຽນຈະມີຫ້ອງໄວ້ສຳລັບເດັກດັ່ງກ່າວໃນໂຮງຮຽນ [illegible] ໂຮງຮຽນອະນຸບານ ຈະຮັບດັ່ງກ່າວ [illegible] ໂຮງຮຽນ [illegible] ແລະ ມີບໍລິການ [illegible].

ເພື່ອຊອກຮູ້ [illegible] ໄດ້ຕິດຕໍ່ທາງໂທລະສັບ [illegible] Early Childhood Education Program

ໂທ: 427-2041 ຫຼື 421-2952.

ດ. ໂຮງຮຽນການຊ່າງ, ຝຶກຝົນອາຊີບແລະການສຶກສາຊັ້ນສູງ

ALBERTA VOCATIONAL CENTRE

10215 - 108 ST. Tel: 427-2741

GRANT MACEWAN COMMUNITY COLLEGE

10766 - 97 ST. Tel: 425- 8810

NORTHERN ALBERTA INSTITUTE OF TECHNOLOGY

11762 - 106 ST. Tel: 477 - 4111

UNIVERSITY OF ALBERTA.

89 AVE - 114 ST. Tel: 432-3111.

ງ. ປະເມີນການຝຶກອົບຮົມ / ຂອງວານ / ອາຊີບ.

[illegible] ຊ່າງ [illegible], ຊ່າງ [illegible], ຊ່າງ [illegible] ແລະ [illegible] [illegible] ພາສາອັງກິດ [illegible] ແລະ ມີການ [illegible] ອາຊີບ. [illegible] ແລະ ຜູ້ທີ່ [illegible] ບໍລິການທີ່ Immigrant service Association Tel: 420-6880.

ບົດທີ 12 ອັດທະນະທຳ ແລະ ການປັບຕົວ .

A. ຄຳນຳ .

1. ປະເທດການາດາເປັນປະເທດທີ່ກວ້າງໃຫຍ່ຫຼາຍ .
   a. ແຕ່ລະຫົວເມືອງມີປະເພນີແຕກຕ່າງກັນ .
   b. ຊາວການາດາ ແຕ່ລະຫົວເມືອງມີຄວາມແຕກຕ່າງ ແລະ ຜິດແປກກັນ .
   c. ພາສາທີ່ໃຊ້ໃນເຂດການາດາມີ ສອງພາສາຄື: ພາສາອັງກິດ ແລະ ຝຣັ່ງເສດ ແຕ່ ບໍ່ມີພາສາອື່ນນອກຈາກສອງພາສານີ້ .
   d. ຊາວການາດາຈາກບ່ອນນີ້ໄປບ່ອນນີ້ຈະປັບຕົວເຂົ້າກັບທີ່ນັ້ນໄດ້ງ່າຍ ແລະ ຮູ້ສຶກຄຸ້ນເຄີຍ .
2. ປະເທດລາວເຮົາເປັນປະເທດນຶ່ງທີ່ມີພົນລະເມືອງບໍ່ຫຼາຍ ແລະ ກໍ່ແບ່ງອອກເປັນ ສາມພວກຄື: ເທິງ , ກາງ ແລະ ໄທ ແຕ່ລະພວກຈະມີສ່ວນຍ່ອຍໆເອົາແຕກຕ່າງກັນ ປະເພນີຊີວິດການ ແລ້ວກໍ່ ຄ້າຍຄືກັນໝົດ .
3. ນັບແຕ່ປີທີ່ສົງຄາມເກີດຂຶ້ນໃນປະເທດລາວແລ້ວ ກໍ່ວ່າເຮົາໄດ້ໜີ ບ້ານເມືອງມາ ແຕ່ສ່ວນຫຼາຍເຮົາຍັງຮັກສາໄວ້ ປາກຮຽນຮູ້ກໍ່ປະເພນີວັດທະນະທຳ ຂອງຊາວລາວເຮົາ .
4. ສະນັ້ນ ພວກເຮົາທີ່ເຂົ້າມາຕັ້ງຖິ່ນຖານ ແມ່ນເປັນບັນຫາໃຫຍ່ທີ່ສຸດທີ່ຈະ ຕ້ອງໄດ້ຮຽນຮູ້ ກໍ່ຍ້ອນເພາະພວກເຮົາຈະຕ້ອງເອົາ ຕະກູນທີ່ແຕກໃໝ່ ເປັນທີ່ພັກພາອາໄສ ທະນຸຖະໜອມຊີວິດ . ບັນຫາສ່ວນໃຫຍ່ແລ້ວແມ່ນພາສາປາກເວົ້າ ສື່ ແມ່ນບັນຫາທີ່ສຳຄັນ ຫຼາຍທີ່ຈະຮູ້ພາສາແລ້ວກໍ່ບໍ່ເຫັນຫຍັງວ່າແປກປະຫລາດເທົ່າໃດ ແລະ ບັນຫາຕໍ່ມາ ທີ່ພວກເຮົາຈະຕ້ອງຄິດ ແລະ ປັບຕົວໃຫ້ເຂົ້າສະພາບແວດລ້ອມປະເພນີຂອງຊາວການາ ດາ .

<u>ຕົວຢ່າງ</u> .

- ຊາວການາດາ ແມ່ນມີຊີວິດຢູ່ແບບປົກກະຕິ .
- ການຮັບໃຊ້ບຸກຄົນແມ່ນຊື່ຕົງ ແລະ ໄວ້ໃຈ ເຊັ່ນ ທີ່ປຶກສາການແພດແນະນຳ ຄົນເຈັບ ຫຼັງການຂອງຊາວຮັບພະຍາບານ . ການແນະນຳບາງອັນແມ່ນຜິດຈາກແນວ ທາງການດຳລົງຊີວິດດັ່ງເດີມ ດັ່ງນັ້ນພວກເຮົາຈຶ່ງຕ້ອງເກັບສິ່ງທີ່ເຂົ້າຕາມການ .
- ການເບິ່ງກັນດ້ວຍສາຍຕາແມ່ນສິ່ງສຳຄັນ .

- ບາງຄົນໄດ້ວິພາກວິຈານເຖິງຄວາມສະເໝີພາບລະຫວ່າງບຸກຄົນຂອງຊາວການາດາ ແມ່ນມີແບບແປນຢ່າງນີ້ ແມ່ນສ່ວນນຶ່ງ ເຊັ່ນ ຄົນທີ່ມີວຽກງານ ແລະ ພໍທີ່ວ່າງງານ

. ສັງຄົມຂອງຊາວການາດາ ແມ່ນກີໄມ່ເວລາສະເໝີກັນທີ່ສຸດ. ການປົກກະຕິແລ້ວ

ເວລາຮາງການແມ່ນ 7 ໂມງເຊົ້າ ຫາ 3 ໂມງແລງ ຫຼື

8 " " 4 " "

9 " " 5 "

ສ່ວນວັນເສົາ ແລະ ອາທິດ ແມ່ນເວລາທີ່ຮັບໃຊ້ສ່ວນບຸກຄົນ ແລະ ຄອບຄົວ.

ມັນແມ່ນສິ່ງທີ່ສຳຄັນສ່ວນນຶ່ງທີ່ເຮົາຕ້ອງໄປວຽກງານໃຫ້ຖືກຕ້ອງຕາມເວລາ ແລະ ກໍບອກໃຫ້ນາຍຈ້າງຮູ້ຫາກຄັ້ງເວລາເຮົາຈະລ່ວງຫຼືໄປຫາໝໍ ຫຼືໄປຕາເຈົ້າໜ້າທີ່ກອດຄົນເຂົ້າເມືອງ.

5. ນີ້ແມ່ນບັນຫາສ່ວນນຶ່ງຂອງຊາວອົບພະຍົບທີ່ເຂົ້າມາຢູ່ໃນປະເທດການາດາແມ່ນມີຂໍ້ຫຍຸ້ງຍາກໃນການປັບຕົວໃຫ້ເຂົ້າກັບສັງຄົມ. ພວກເຮົາສ່ວນຫຼາຍແລ້ວແມ່ນໄດ້ເຮັດວຽກການຕ່ຳກວ່າທີ່ຕົນເຄີຍເຮັດຢູ່ບ້ານນີ້ກໍເນື່ອງມາຈາກພາສາປາກເວົ້າ ແລະ ຄວາມບໍ່ເຄີຍກັບສະພາບສັງຄົມໃໝ່. ສິ່ງດັ່ງກ່າວນີ້ໄດ້ເຮັດໃຫ້ຊາວອົບພະຍົບເກີດຄວາມນ້ອຍເນື້ອຕ່ຳໃຈ ແລະ ລາອອກຕ່າງໝູ່ພວກ. ການປັບຕົວເຂົ້າກັບສັງຄົມແມ່ນມາປັນສ່ວນໃຫຍ່ ແລະ ກໍຂຶ້ນກັບບຸກຄົນຂີ້ ດັ່ງ. ຄາກຄວາມນຶກຄິດ ແລະ ພັສມະຂອງຊາວລາວທຸກຄົນ.

ບຸກຄົນໄດ້ມີຄວາມນຶກຄິດ ແລະ ຄາດຝັນວັນນີ້ ເນາດິນ ແລະ ບໍ່ນ້ຳເນດ ດິນສ່ວນໃຫຍ່ແລ້ວແມ່ນ ເມື່ອມາຮອດການາດາ ແລ້ວຈະຕ້ອງມີການເຮັດ, ການສຶກສາ, ເງິນງານ, ລົດເມ ແລະ ອື່ນ ໆ ຫຼືວ່າ ເພື່ອນມີຊື່ສຽງດັ່ງ. ແມ່ນວນ ແຕ່ທຸກຄົນຕ້ອງມີຄວາມຫວັງ ແລະ ອຸດົມການປະຈຳຕົວ ແລະ ຄຳຖາມໄວ້ໃນໃຈວ່າ ເຮົາຈະປັບຕົວເຂົ້າກັບສັງຄົມໃໝ່ແນວໃດ? ຮຽນເຮົາສິ່ງທີ່ຄວນເຮັດ ແລະ ບໍ່ຄວນເຮັດ ຮອງວັດທະນະທຳໃໝ່ ແລະ ໃຜຈະສາມາດລະກົ້ນທຳນະຈາຣິຍະ ມືນບໍ່ເສື່ອມເຊີ່ງ.

ສິ່ງໄປກ່ອນນັ້ນພວກເຮົາຍັງນີ້ຄອບຄົວ ຍາດ ຕີພີ່ນ້ອງທີ່ຍັງຢູ່ບ້ານເກີດເມືອງນອນ ຊອງພວກເຂົາ ຄວາມຄິດຮອດບ້ານອື່ນມີໄດ້ມາເພີ່ມໃສ່ກັບຂໍ້ຫຍຸ້ງຍາກໃນການປັບຕົວເຂົ້າສັງຄົມໃໝ່, ກໍ່ຄວາມຄິດເລົ່ານີ້ທາກລົດໝົ້ງງຽງ ຈະເຮັດໃຫ້ພວກເຮົາຫາຍກັງວົນໄປເລີກນ້ອຍ.

ການປັບຕົວໃຫ້ເຂົ້າກັບສະພາບວັນໃໝ່ຕ້ອງໃຊ້ເວລາຊົ່ວລະຍະ, ຜ່ານການຄົ້ນຄົ້ວ, ໂດຍສະເພາະ ແລ້ວຊາວອົບພະຍົບທີ່ມາຈາກທະວີບອາຊີໄດ້ຮັບໃຫ້ເຂົາກິດຂຸປະເທດການເດ ກາວໜ້າ. ໃນເບື້ອງຕົ້ນການຊີວິດທີ່ໃໝ່ຈະມີບັນຫາຍາກຫລາຍສິ່ງຢ່າງ ແຕ່ຍ້ອນຄວາມພາກປັນວັດທົນຂອງພວກເຮົາເຊິ່ງເຄີຍຜ່ານມາແລ້ວໃນລະຍະນີ້ບໍ່ຄວນຫວນຄິດເຖິງຊີວິດທີ່ຜ່ານມາ ແຕ່ຄວນວາງໃສ່ໄວ້ວ່າພວກເຮົາເຄີຍມີຊີວິດຢູ່ໃຕ້ການປົກຄອງຊຸດຕ່າງໆ ຕົວທີ່ມີຄວາມທໍລະມານທຸກສິ່ງຢ່າງ.

ຂ. <u>ສິ່ງທີ່ຄວນເຮັດແລະບໍ່ຄວນເຮັດໃນສັງຄົມການາດາ</u>.

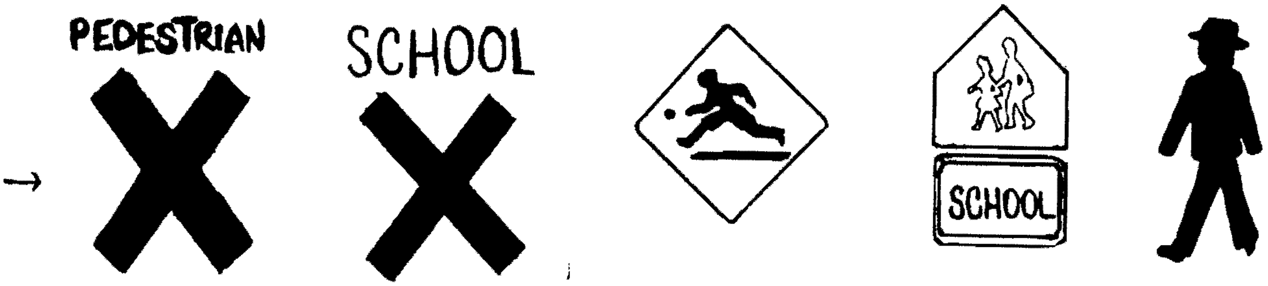
1. <u>ການນຸ່ງຖື</u>.
   - ເຄື່ອງນຸ່ງນອນຈະໃຊ້ສະເພາະຢູ່ໃນບ້ານເທົ່ານັ້ນ.
   - ເດັກຫຼືຜູ້ໃຫຍ່ບໍ່ຄວນປະຕີນເປົ່າອອກນອກບ້ານ.
   - ໃນແຂວງອານເບີຕາ, ທຸກຄົນຕ້ອງມີເຄື່ອງໃຊ້ສອງຊຸດຄື: ສະເພາະລະດູຮ້ອນ ແລະ ລະດູໜາວ.

     * ເຖິງວ່າໃນລະດູຮ້ອນອາກາດຈະອົບອຸ່ນທີ່ສຸດແຕ່ທຸກຄົນຕ້ອງມີເສື້ອກັນໜາວຕິດຕົວທຸກຄັ້ງເພາະຕອນເຊົ້າ ແລະ ຕອນເດິກອາກາດຈະເຢັນແຕ່ເລັກນ້ອຍ.

     * ໃນລະດູໜາວພວກເຮົາຕ້ອງນຸ່ງເຄື່ອງໃຫ້ອົບອຸ່ນທະຫຼາວດາວລາມີບແຕ່ຫົວຈົນເຖິງຕີນເພື່ອປ້ອງກັນພະຍາດມຶນແລະຂາດຄວາມຮູ້ສຶກ (Frost-bite).

2. <u>ການປະພຶດຕົວໃນສະຖານທີ່ສາທາລະນະ:</u>

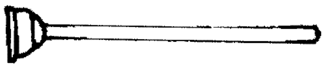
- ບໍ່ຄວນຖິ້ມນ້ຳລາຍໃສ່ສະຖານທີ່ສາທາລະນະ ເພາະມັນຜິດກົດໝາຍ
- ບໍ່ຄວນຖິ້ມ ຂີ້ເຫຍື້ອ ຫຼື ເສດກະດາດ ຕາມ ຖະໜົນ.
- ການຢ່ຽວນອກຫ້ອງໄລເລ ແມ່ນຜິດກົດໝາຍ. ພວກເຮົາຈະຖືກປັບໃໝ ເພາະສະຖານທີ່ນີ້ບໍ່ເໝາະສົມ.



- ການໄປທັດສະນະຈອນ, ຈ່າຍເງິນ, ຂຶ້ນລົດເມຕ້ອງໄປຕາມຄິວ.
- ບໍ່ຄວນເວົ້າສຽງດັງເກີນຄວນໃນສະຖານທີ່ສາທາລະນະ ເຊັ່ນ ຕາມຖະໜົນ ແລະ ລົດເມ ແລະ ອື່ນໆ.

3. <u>ຫ້ອງອານາໄມສາທາລະນະ:</u>

- ໃຊ້ແລ້ວຕ້ອງປົດນ້ຳລ້າງ
- ຖ້າໃຊ້ແຕ່ເຈ້ຍອານາໄມເທົ່ານັ້ນຈຶ່ງຈະລະບາຍໄດ້ງ່າຍ. ຖ້ານ້ຳບໍ່ໄຫຼສະດວກຈຶ່ງໃຊ້ແນວຈຸ່ມລະບາຍນ້ຳ ຕາມຮູບຂ້າງລຸ່ມນີ້ ຊື້ໄດ້ຕາມຮ້ານ ທົ່ວໄປ ($1-2)



- ບໍ່ຄວນເປີດນ້ຳໄວ້ ເພື່ອປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ນ້ຳຈະເຈື່ອນໄປທົ່ວ.
- ເວລາອາບນ້ຳ ຕ້ອງດຶງຜ້າກັ້ງອັດເສຍກ່ອນ.